

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
度七十最高
度六最低

加拿大統計局報告顯示 加國二月份經濟減慢 增長率僅百分零點二

【渥太華加通社電】加拿大統計局報告顯示，加國二月份經濟減慢，增長率僅百分零點二。但按年計算之增長率，則為百分之三點七。此情況顯示，經濟衰退並未慢下來。

今年二月份，加國生產之百分之三點七，比一月份增長百分之三點七。但按年計算之增長率，則為百分之三點七。此情況顯示，經濟衰退並未慢下來。

雷振打泗夫威士多 一收銀員遭人殺害 疑兇在附近學校被拘捕

【雷振打加通社電】一名收銀員在威士多市一間商店內被殺害，警方在附近一所學校內拘捕了一名疑兇。

警方表示，這名收銀員是在週三晚上，在威士多市的一間商店內被殺害的。警方在附近一所學校內拘捕了一名疑兇。

新聞簡報

飲酒後銀雀 男子墜樓死

【溫哥華訊】一名五十四歲男子，在飲酒後，從一棟高樓上墜下，導致死亡。

三車連環撞 一青年重傷

【溫哥華訊】溫哥華市區發生一起三車連環相撞事故，一名青年受傷重。

自由黨黨領 或繼續留任

【渥太華電】聯邦自由黨黨領克里靖，可能繼續留任。

活動屋火警 一男子喪生

【溫哥華訊】亞布希路三三三號一間活動屋，週九日發生火警，一名男子喪生。

哥寧活街居民 要求將樹砍伐

【溫哥華訊】哥寧活街居民，要求將該街的一棵樹砍伐。

懷疑燒烤爐漏石油氣 廿餘住家無家可歸

【溫哥華訊】溫哥華市區發生一起燒烤爐漏石油氣事故，導致廿餘住家無家可歸。

穆倫尼首相 今赴美訪問

【渥太華訊】穆倫尼首相將於今日赴美訪問。

反墮胎者違禁制令 法官判處入獄兩月

【溫哥華訊】一名反墮胎者，因違反禁制令，被法官判處入獄兩月。

蘇派米格戰機參加 阿波斯佛航空表演

【溫哥華訊】蘇聯派米格戰機參加阿波斯佛航空表演。

中國近代詩人姜國強 詩選刊在第十一版

【溫哥華訊】中國近代詩人姜國強的詩選，刊在第十一版。

大雲汽車 將須控制 噴出廢氣

【溫哥華訊】溫哥華市內的大雲汽車，將須控制噴出的廢氣。

車禍經改裝後 必須接受檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市內發生車禍後，車輛經改裝後，必須接受檢驗。

示表達范長廳路公 修維需若橋門獅 用可致有必局當

【溫哥華訊】溫哥華市內公路局表示，若獅門橋需要維修，當必致有影響。

環保工程有限公司 Complete Environmental Services Inc.

為配合擴展業務，自四月起，已遷以下新址：敬希垂注

ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BILDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

看完全本報 敬請訂閱

本報為方便讀者，特設訂閱服務。

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺店中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

懷疑燒烤爐漏石油氣 廿餘住家無家可歸

【溫哥華訊】溫哥華市區發生一起燒烤爐漏石油氣事故，導致廿餘住家無家可歸。

車禍經改裝後 必須接受檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市內發生車禍後，車輛經改裝後，必須接受檢驗。

示表達范長廳路公 修維需若橋門獅 用可致有必局當

【溫哥華訊】溫哥華市內公路局表示，若獅門橋需要維修，當必致有影響。

環保工程有限公司 Complete Environmental Services Inc.

為配合擴展業務，自四月起，已遷以下新址：敬希垂注

ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BILDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

看完全本報 敬請訂閱

本報為方便讀者，特設訂閱服務。

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺店中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

懷疑燒烤爐漏石油氣 廿餘住家無家可歸

【溫哥華訊】溫哥華市區發生一起燒烤爐漏石油氣事故，導致廿餘住家無家可歸。

車禍經改裝後 必須接受檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市內發生車禍後，車輛經改裝後，必須接受檢驗。

示表達范長廳路公 修維需若橋門獅 用可致有必局當

【溫哥華訊】溫哥華市內公路局表示，若獅門橋需要維修，當必致有影響。

環保工程有限公司 Complete Environmental Services Inc.

為配合擴展業務，自四月起，已遷以下新址：敬希垂注

ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BILDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

看完全本報 敬請訂閱

本報為方便讀者，特設訂閱服務。

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺店中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

懷疑燒烤爐漏石油氣 廿餘住家無家可歸

【溫哥華訊】溫哥華市區發生一起燒烤爐漏石油氣事故，導致廿餘住家無家可歸。

車禍經改裝後 必須接受檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市內發生車禍後，車輛經改裝後，必須接受檢驗。

示表達范長廳路公 修維需若橋門獅 用可致有必局當

【溫哥華訊】溫哥華市內公路局表示，若獅門橋需要維修，當必致有影響。

環保工程有限公司 Complete Environmental Services Inc.

為配合擴展業務，自四月起，已遷以下新址：敬希垂注

ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BILDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

看完全本報 敬請訂閱

本報為方便讀者，特設訂閱服務。

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺店中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

懷疑燒烤爐漏石油氣 廿餘住家無家可歸

【溫哥華訊】溫哥華市區發生一起燒烤爐漏石油氣事故，導致廿餘住家無家可歸。

車禍經改裝後 必須接受檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市內發生車禍後，車輛經改裝後，必須接受檢驗。

示表達范長廳路公 修維需若橋門獅 用可致有必局當

【溫哥華訊】溫哥華市內公路局表示，若獅門橋需要維修，當必致有影響。

環保工程有限公司 Complete Environmental Services Inc.

為配合擴展業務，自四月起，已遷以下新址：敬希垂注

ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BILDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

看完全本報 敬請訂閱

本報為方便讀者，特設訂閱服務。

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺店中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

姜強國

彼岸

「以此詩獻給我古老的祖國和你年輕的
多倫多，並祝兩岸人們所有的日子都
充滿理想的愛情和自由的歡樂！」

作者手記

中國茶

母親啊！我久品著你苦澀的故事
異國水浸潤著你的情意
濃淡相宜的色香懸浮隔洋的思念
脈脈清晰如許的悠悠歲月
我尋找詩化了的你——母親啊！
我尋找詩化了的你——母親啊！

母親，你為什麼不再轉身
江南的翠雲綠雨在迷我視野
兒子這波重洋正是茶花飄香之時
飄香異域如若夢中的葉片
無論怎樣沸騰
終是散發出泥土固有的氣息
在這永恒的春之境界裏
苦澀的回味就是我們的全部

山海蒼茫，四季有風
把盡問天，明月在胸中晃動
母親，這滿杯滿盞的日子
浸透你淚水的滋味
你重復流著兩行悠長而著名的苦澀
——道情，是那條古老的黃河
瘦弱的軀體為萬里城廂所困縛
那是孟姜女哭倒又不斷修築的愚昧
是人類哭月唯一可見的奇觀
長城，我們先與恥辱的象徵
是母親至今一無所有的悲哀
……黃皮膚的旗幟上盡是舊痕新傷
母親啊！你為什麼不說說這苦澀

你還在吃天下最苦的苦
你仍在受人間最重的重
你仍在受人間最重的重
你仍在受人間最重的重
你仍在受人間最重的重
你仍在受人間最重的重
你仍在受人間最重的重
你仍在受人間最重的重

我，是你的不孝之子
我不能替你分憂解愁的重荷
隔海難逢，總是有呻吟聲日夜盈耳
回時望一眼後方的兒子
這盞中的萬語千言我品味終身
幾千年沉澱的內涵情深意濃
迴身流瀉著黃黃的血液
永永遠遠是母親的兒子
這苦澀的茶潤綠永生不死的思念
我已詩化了的我，母親啊！

祝福
祝福你，滿眼迷離的女人
雨下著漫天的英文字
親愛的！我看不清你的身影
近近遠遠的距離上你靜立著
紅燈籠在閃爍，我無法走近你

雨中
雨中，溫哥華裏一席柔紗
望你，望他，望這海島
金髮輕揚，揚起我陌生的憂鬱
都是這雨中的身影
恍若開放在露裏的玫瑰，無聲無息
少女的夢想不覺濕了衣裳
不寒而栗的黃昏長滿了胡蝶
海鷗的翅膀擦過大廈的窗沿
那閃爍的腰肢一再扭動
折斷放射日光的視線
有哀嘆聲，孤獨地滅了火燭
憂鬱的吉他，一聲聲
和著思緒萬千的道路

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

自由世界
在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪，驟然無聲地覆蓋著視界
第一行腳印上站著你
搖曳的心在期待著太陽
此時，我在讀報
一則殘酷的凶殺案震驚萬眾
然而，法官卻敢於殺手
這方的山嶺靜如法師風度
被雪的樹木紋絲不動
樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理
淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞

太陽的呼喚

讀姜強國詩之印象

袁軍



詩人近照

世界，真是很狹小。
香港，一九八六年冬天的一個
早晨，北角臨海的一個窗戶前，朋友
向我推薦一位中國青年詩人的詩集
《黎明海》，是我的面前跳動起
燃燒的詩句：
終於成爲一個
可以自由爭辯的論題
黎明海
最先放舟者猶如旭日
千百次千百次地升落
從千百條千百條流血的江河匯
聚

海在苦待中燃燒
——往事灰飛煙滅
於是，穿過光明的靈魂
在波浪之上撞擊沉默的天空
而海也於碎金斑駁的沉思裏
找到自己

詩人姜強國的身世，早先已有
人對我說過，此時，維多利亞海灣
在我眼前跳躍起藍色波浪。我讀過
許多描寫江海的詩，這是一首最能
打動人的作品。一星期以後，我應
中國作家協會邀請回國訪問，在離
開北京的前一天，我要求會見這位
才華橫溢的青年詩人，可惜他外出
採訪去了。這時我才知道，姜強國
不僅是一位出色的抒情詩人，他還
是一位優秀攝影藝術家、設計家和
收藏家。他的攝影作品充滿了抒情的
理想色彩，融主題與形式爲一
體，多次參加國內外展覽；他所設
計的美術作品形式簡練而富於創造
力，在國內獲得廣泛好評。他收藏
名家字畫，與當代著名畫家有着極
深刻的交誼；並撰寫大量美術論
文，也正因爲他對美術作品鑑賞的
高度造詣，因之，在他的詩作中到
處縹緲地燃燒着立體的智慧的火
花。時至今日，姜強國已出版著作
有十部之多，有詩集、散文集，攝
影配詩集，辭典等。勤奮的創造，
收穫了豐碩的勞動成果。

不久前的一個晚上，有人叩響
我的房門。來者是姜強國。我們一
見如故，相見在溫哥華。是女編輯
林欣從中引線——感謝林欣爲我帶
來這樣一位好朋友。於是我們海闊
天空，暢談在人間，遨遊在詩的王
國，在理想和現實的三度空間，我
們說那人類最迫切的主題：創造
力！

現在，擺在我面前的是詩人的
幾首新作。我在想，該用怎樣的筆
觸來評述姜強國作品的精神所在
呢？

姜強國，出生於中國南方一個
海濱小城，自幼隨父母走過了很

地方。這對一位藝術家的成長是
非常重要的過程。動蕩的生活，極大
地開闊了他的視野，在那些沒有路
的地方，播種下文學的基因。
人生之旅，使姜強國的詩與大
自然、社會、人建立起割不斷的聯
繫：

死者的尸體堆砌起來的神聖
獻身的無畏樹立起來的光榮
而死者最終是不死的
獻身者最終是活着的

陽光燦爛如怒放的花朵
感情常常是難以信任的
信任對歷史是無內容的過去式
過去的一切最終是永久的昨天

死者不渴求記憶
現實無須飄滿死者扭曲的影子
摘自《姜強國抒情詩選》
(《紀念碑》)

這顯然高舉那片土地上的一次
事件。凝思睿智的哲理，熾熱感
情，對美與丑的頌揚和鞭撻，處處
顯示詩人靈魂的明亮。

讓我再讀他的新作《中國
茶》：
母親啊，我久品著你苦澀
的故事

異國水浸潤你的情意……
母親，我，故土上發生過的
苦澀回憶，遊子焦灼的心——詩人
在短短兩行中展示了詩的容量。

我們從深夜談起，在異鄉的土地
上，故國的過去和今天，他的驕傲
與災難，他的新傷舊痕——不列顛
哥倫比亞聽著我們的神思。我們在
辛酸的回憶中尋找詩化的祖國，
她在哪裏呢？

詩人熱戀着生他養他的土地，
但在茶花飄香的日子却又告別了母
親，遠走天涯。當他啜一盞故鄉的
茶，不是坐在窗明幾淨北京溫暖的
書桌前，而是在異國的小屋向他鄉
的山水浸泡的中國茶，他的胸中怎
能不如黃河長江滔滔翻滾！

《中國茶》不同於中國一般前
衛作家的作品。詩人是在海外有了
切身對比、體驗之後，看見被蹂躪
了的採茶小路，化成了母親的駝
背。這是一首懷着切膚之痛唱給
她的一片碧綠的思念，赤子之情躍然
紙上。

時空交錯與真情實感的抒情手
段，構成姜強國詩歌作品的又一重
要特色。

我欣喜地讀着他懷着滾燙感情
寫的新作《彼岸》和《船與岸》。
《彼岸》是一首大家氣度的上品，
它以透明的心靈、宕盪的情感，色

彩斑斕的筆觸勾勒出對這方人的懷
念。這是一首黑暗深處的戀歌，甦
醒後的記憶，煉獄的舞蹈。

你走了，成爲彼岸
就有很多的舟楫被吸引而去
飄來飄去像鴻雁的翼翅
致陽陽血灑一地的鮮紅
致使我驚恐於周身尋找傷口
不經過煉獄火焰的焚燒，是凝
不成這樣的句式的；但傷口痛楚中
天各一方的記憶才是最甜蜜的。而
詩人也在這種煉獄中升華，《船與
岸》使詩人脫穎而出，纏綿之情一
掃而盡，化作推動他遠行尋找的力
量。在這裏詩人是以大我在吟唱。

這一組短詩的另外幾首均取材
於海外生活，它們既不同於那些工
於雕琢的小品，又別於瀟灑散漫氣
氛的政治抒情詩，詩人透過周圍發
生的故事，生活表象，深刻揭示東
西方文化差異與感情隔膜的現實。
而這一切詩人是站在一個歷史高度
來認識世界的：

在這個寒冷的冬夜，你
一再構思一個熾熱的早晨
雪驟然無聲地覆蓋著視野
……

樓群在 JAZZ 中擁擠地迴響
醉而大醉的霓虹燈不肯閉眼
車輪碾動著男人女人們的欲望
教堂鐘聲四響，冗長如夢的紋理

淡淡的憂鬱竟似中國畫的清秀
寫意出年輕的不列顛哥倫比亞
……

《自由世界》
經過痛苦的思索，詩人在海鷗
的鳴叫聲中猛然醒悟：
自由於天下竟是夢想的生命
海

詩人的心情是矛盾的，他憂郁
地唱道：「現在，我來敲你的門，不
列顛哥倫比亞大家的家，不知我是
犯着美麗錯誤的過客，還是竭力尋
找美麗錯誤的朋友？」詩人在問：
爲什麼「絕唱始於東方，果實紛紛
西墜」？爲什麼「搖曳的心旌期待
着太陽」？在「移民潮」、「留學潮」沖
擊的今天，人們拋棄事業、理想、
愛情來到這一片陌生的原不屬於自
己的土地，詩人冷冷地提出這些問
題，是有其深刻的社會意義和現實
意義的。

從他的歌中已清晰感覺到他在
尋找，他在呼喚，他在建造，那
是一個理想的世界——一個詩化的太
陽照耀著的現實。

一九八九年三月一日



敲門

海鷗飛。攪亂我一頭烏髮
建築群靜寂如凝止的塑像
鐘聲聲聲陽光，四季交替表現
走這黃昏親切的面容
陌生路在漫延我的萬千思緒
不列顛哥倫比亞大家的家
不知我是犯着美麗錯誤的過客
還是竭力尋找美麗錯誤的朋友
我與你有同樣的心情
……曾經蒼海
風驟雨而型出心的造型
我是流著中國血液的世界人
中國太小，加拿大同樣太小
世界常常小得無法側身
這走高飛千里萬里
異域亦然晃動熟悉的身影



岸已遙遠在望……陸地的線條
起伏著船尾無盡數夜剪出的波浪
那是旗語與航標燈也說不出的話
岸已遙遠在望。在船航行的前方
風雨漂白的征帆疲倦不堪
傷痕累累的甲板風景重重
三黑黑，早霞喋喋，炎陽喋喋
哦！船，滿載無限悲哀的日子
三百六十五個漂流的日夜
你在尋找著你的岸嗎？
岸哪，夢中最美麗的世界啊！
岸已遙遠在望……椰子樹的手臂
幾近可以攪攪你風霜一身的蓬帆
你是熟識的岸。岸的懷抱
你強烈溫暖著無著落的心
那時候，不曾迷航
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊

——敲門吧！
真的，我們急需一種超脫的智慧
在這傍徨猶豫的非常時期
岸以啼血的聲音呼喚
而驚船的故事除了清聲仍是海聲

你離我遠去時，天正下雨
霧，如若往事迷惘我的眼睛
僅在做了一場夢的時間裏
距離就成爲一種不幸
於是，我在每一個夜晚尋找你

王元元插圖



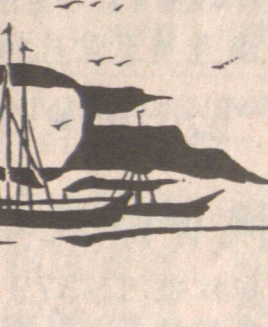
海鷗飛。攪亂我一頭烏髮
建築群靜寂如凝止的塑像
鐘聲聲聲陽光，四季交替表現
走這黃昏親切的面容
陌生路在漫延我的萬千思緒
不列顛哥倫比亞大家的家
不知我是犯着美麗錯誤的過客
還是竭力尋找美麗錯誤的朋友
我與你有同樣的心情
……曾經蒼海
風驟雨而型出心的造型
我是流著中國血液的世界人
中國太小，加拿大同樣太小
世界常常小得無法側身
這走高飛千里萬里
異域亦然晃動熟悉的身影

岸已遙遠在望……陸地的線條
起伏著船尾無盡數夜剪出的波浪
那是旗語與航標燈也說不出的話
岸已遙遠在望。在船航行的前方
風雨漂白的征帆疲倦不堪
傷痕累累的甲板風景重重
三黑黑，早霞喋喋，炎陽喋喋
哦！船，滿載無限悲哀的日子
三百六十五個漂流的日夜
你在尋找著你的岸嗎？
岸哪，夢中最美麗的世界啊！
岸已遙遠在望……椰子樹的手臂
幾近可以攪攪你風霜一身的蓬帆
你是熟識的岸。岸的懷抱
你強烈溫暖著無著落的心
那時候，不曾迷航
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊
船板依著岸那溫柔的肌膚，很遠闊

——敲門吧！
真的，我們急需一種超脫的智慧
在這傍徨猶豫的非常時期
岸以啼血的聲音呼喚
而驚船的故事除了清聲仍是海聲

你離我遠去時，天正下雨
霧，如若往事迷惘我的眼睛
僅在做了一場夢的時間裏
距離就成爲一種不幸
於是，我在每一個夜晚尋找你

王元元插圖



王元元插圖

劉嘉玲惋惜 友好成過去

劉嘉玲與曾華情、吳若如昔日的友誼，看來已成過去。她與曾華情在「一些公開場合」已很少見面，與吳若如也甚少往來。劉嘉玲對此表示，她與曾華情、吳若如的關係，是因緣際會而聚，也因緣際會而散。她認為，友誼的維持，需要雙方共同的經營，如果一方不經營，友誼自然會淡去。她對過去的友誼表示惋惜，但對未來仍充滿信心。



袁潔瑩演戲近來才開竅

袁潔瑩在演藝圈摸爬滾打多年，近來才開竅。她表示，以前她對演戲的理解很膚淺，只是憑著感覺去演。後來，她開始思考角色的內心世界，並通過大量的閱讀和觀察來豐富自己的表演。她認為，演戲不僅是一門技術，更是一種藝術。她對自己的進步感到滿意，並表示將繼續努力，為觀眾呈現更好的作品。

自稱首位赴台及返大陸拍戲 李翰文又有新願望

李翰文自稱首位赴台及返大陸拍戲的藝人，他又有新的願望。他表示，他希望能夠在更多的影視作品中展現自己的才華，並與更多的優秀演員合作。他認為，影視行業是一個充滿挑戰和機遇的行業，他將不斷學習和進步，為觀眾帶來更多精彩的作品。

梅艷芳已感無憾 遺憾的是愛情與事業成反比

梅艷芳在演藝事業上取得了巨大的成就，但她對自己的感情生活感到遺憾。她認為，愛情與事業往往是成反比的，在追求事業的過程中，她不得不犧牲掉很多時間和精力。她對自己的感情生活感到無奈，但對自己的事業成就感到自豪。她表示，她將繼續在演藝事業上努力，為觀眾帶來更多的精彩表演。



李翰文演戲近來才開竅

李翰文在演藝圈摸爬滾打多年，近來才開竅。他表示，以前他對演戲的理解很膚淺，只是憑著感覺去演。後來，他開始思考角色的內心世界，並通過大量的閱讀和觀察來豐富自己的表演。他認為，演戲不僅是一門技術，更是一種藝術。他對自己的進步感到滿意，並表示將繼續努力，為觀眾呈現更好的作品。

自稱首位赴台及返大陸拍戲 李翰文又有新願望

李翰文自稱首位赴台及返大陸拍戲的藝人，他又有新的願望。他表示，他希望能夠在更多的影視作品中展現自己的才華，並與更多的優秀演員合作。他認為，影視行業是一個充滿挑戰和機遇的行業，他將不斷學習和進步，為觀眾帶來更多精彩的作品。

劉嘉玲惋惜 友好成過去

劉嘉玲與曾華情、吳若如昔日的友誼，看來已成過去。她與曾華情在「一些公開場合」已很少見面，與吳若如也甚少往來。劉嘉玲對此表示，她與曾華情、吳若如的關係，是因緣際會而聚，也因緣際會而散。她認為，友誼的維持，需要雙方共同的經營，如果一方不經營，友誼自然會淡去。她對過去的友誼表示惋惜，但對未來仍充滿信心。



袁潔瑩演戲近來才開竅

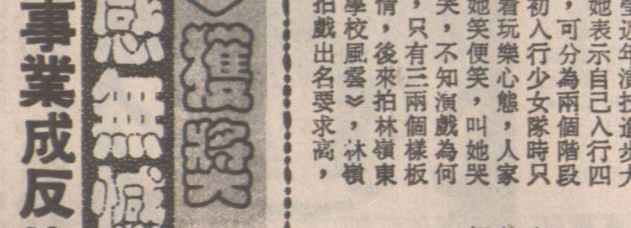
袁潔瑩在演藝圈摸爬滾打多年，近來才開竅。她表示，以前她對演戲的理解很膚淺，只是憑著感覺去演。後來，她開始思考角色的內心世界，並通過大量的閱讀和觀察來豐富自己的表演。她認為，演戲不僅是一門技術，更是一種藝術。她對自己的進步感到滿意，並表示將繼續努力，為觀眾呈現更好的作品。

自稱首位赴台及返大陸拍戲 李翰文又有新願望

李翰文自稱首位赴台及返大陸拍戲的藝人，他又有新的願望。他表示，他希望能夠在更多的影視作品中展現自己的才華，並與更多的優秀演員合作。他認為，影視行業是一個充滿挑戰和機遇的行業，他將不斷學習和進步，為觀眾帶來更多精彩的作品。

劉嘉玲惋惜 友好成過去

劉嘉玲與曾華情、吳若如昔日的友誼，看來已成過去。她與曾華情在「一些公開場合」已很少見面，與吳若如也甚少往來。劉嘉玲對此表示，她與曾華情、吳若如的關係，是因緣際會而聚，也因緣際會而散。她認為，友誼的維持，需要雙方共同的經營，如果一方不經營，友誼自然會淡去。她對過去的友誼表示惋惜，但對未來仍充滿信心。



袁潔瑩演戲近來才開竅

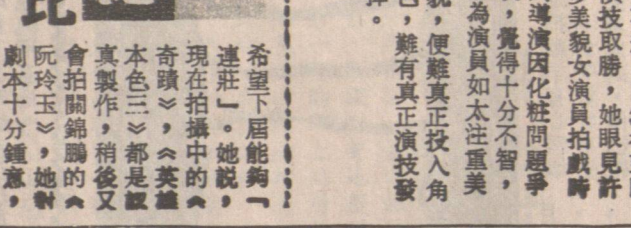
袁潔瑩在演藝圈摸爬滾打多年，近來才開竅。她表示，以前她對演戲的理解很膚淺，只是憑著感覺去演。後來，她開始思考角色的內心世界，並通過大量的閱讀和觀察來豐富自己的表演。她認為，演戲不僅是一門技術，更是一種藝術。她對自己的進步感到滿意，並表示將繼續努力，為觀眾呈現更好的作品。

自稱首位赴台及返大陸拍戲 李翰文又有新願望

李翰文自稱首位赴台及返大陸拍戲的藝人，他又有新的願望。他表示，他希望能夠在更多的影視作品中展現自己的才華，並與更多的優秀演員合作。他認為，影視行業是一個充滿挑戰和機遇的行業，他將不斷學習和進步，為觀眾帶來更多精彩的作品。

劉嘉玲惋惜 友好成過去

劉嘉玲與曾華情、吳若如昔日的友誼，看來已成過去。她與曾華情在「一些公開場合」已很少見面，與吳若如也甚少往來。劉嘉玲對此表示，她與曾華情、吳若如的關係，是因緣際會而聚，也因緣際會而散。她認為，友誼的維持，需要雙方共同的經營，如果一方不經營，友誼自然會淡去。她對過去的友誼表示惋惜，但對未來仍充滿信心。



袁潔瑩演戲近來才開竅

袁潔瑩在演藝圈摸爬滾打多年，近來才開竅。她表示，以前她對演戲的理解很膚淺，只是憑著感覺去演。後來，她開始思考角色的內心世界，並通過大量的閱讀和觀察來豐富自己的表演。她認為，演戲不僅是一門技術，更是一種藝術。她對自己的進步感到滿意，並表示將繼續努力，為觀眾呈現更好的作品。

自稱首位赴台及返大陸拍戲 李翰文又有新願望

李翰文自稱首位赴台及返大陸拍戲的藝人，他又有新的願望。他表示，他希望能夠在更多的影視作品中展現自己的才華，並與更多的優秀演員合作。他認為，影視行業是一個充滿挑戰和機遇的行業，他將不斷學習和進步，為觀眾帶來更多精彩的作品。

影視中心

身歷聲方角畫面 28" \$774.00

身歷聲方角畫面 21" \$688.00

遙控電視大減價 21" \$499.00

遙控電視大減價 14" \$399.00

3951 KNIGHT ST. - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音響器材

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

七天營業 電話: 687-2293

片打東街 39 號 (文化中心對面)

89 年 SANYO 高級錄影機 VHR9100 無線遙控 特價 399.95

SANYO 精美電話 CT310 特價 65.00

SANYO 20 吋彩色電視機 91C415 特價 499.95

SANYO MW706 收音錄音雙卡式機 特價 139.95

修理部: 精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO

服務部: 錄影帶轉錄, 香港 加拿大 NTSC-PAL

CARTER HONDA

736-2821

HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE

2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING 龔招同 華人營業經理

特惠價錢 優待華人

89 年新車

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 大減價

特價貨品除外

685-9743

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美 用禮含料衣質味加 實名味純薄鮮特風 惠貴精正脆美佳行

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

PERFECTION 王龍龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近 57 街

本校用 89 年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富 · 耐心教導
- 初學補鐘 · 合格率高
- 歷史悠久 · 易學速成
- 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

經驗豐富 · 耐心教導 · 初學補鐘 · 合格率高 · 歷史悠久 · 易學速成 · 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324-6892

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險 · 房屋樓宇商業等各項業務

周愛權 視光博士

周慶偉

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW DR. JACK K. CHOW OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231 632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 · 師質優良 · 經驗豐富 · 收費公道 本校採用 88 年小型房車教授舒適易學 合格率高 · 歡迎查詢

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久 · 發展迅速 · 現已增聘豐富經驗

教師: 何津祺 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務 · 本校考生成績超卓 · 合格率高 · 排期最快 · 教授方法簡易 · 並設有筆試班 · 全校採用 88 年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址: 域多利街 5869 號

電話: 321-3722

考專免收師師 取人費費 筆指接公驗 試導送平豐 驗 驗 驗 驗 驗 驗

教師: 吳栢霖 住家電話: 435-2381 傳呼機: 686-8597

卑詩省駕駛執照

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?

如果您曾經考過筆試, 但失敗, 我們可以安排法蘭特特許導師協助您解決英文試題之困難!

我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中, 得到您想要的駕駛技術, 並代約安排考試日期。

從速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話: 644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址: 823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試

效果保證 最好

全期 130 元並設中英文筆試班

* 唐人學及 PNE 特價 8 小時 149 元

電話: 253-6888 253-1333

* 聘請男女教車師多名 *

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全期 130 元

吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617

全期只收 120 元

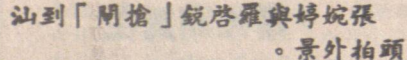
萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街 223 室

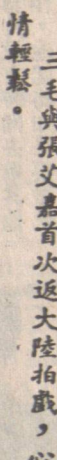
電話: 327-9174 872-0058

校長: 楊友權

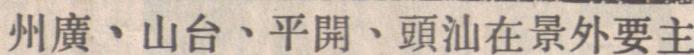
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送



鍾發拍《師姐大晒》
演一場有持李美鳳的戲
並且要口咬一隻活老鼠
雖然白老鼠染灰色，口實
活生生的老鼠擺在口裏，
GG頻頻，鍾發叫李美鳳好驚，再
NG下去，他不知要咬幾多隻老鼠了。
鍾發說，拍了許多武打動作片，都比
不上今次難搵。拍完這場戲，他三日沒
有食物落肚，每次放食物入口都想起老



三嘆。
看完《日落巴黎》，不禁
拍第一個九十分鐘的節目，覺得，難得。
第二嘆：靚人、靚景、靚裝，看得悅目。
第三嘆：劇情「老土」，不起眼人靚景，可惜可惜，可惜記住看《日落巴黎》，就，因為受巴黎風氣而有鍾楚紅、鄭秀文的影響。這兩方因素，拍得結果果然不錯，巴黎著名靚與街頭特色都拍出來了，讓你可以一睹巴黎風光。鍾楚紅，在巴黎，長篇、飲咖啡、吃包、長篇圖畫、咖啡、吃



於在，除花是片次洪戲治攝、昨（

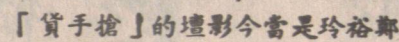


利智在美
飛機享受
高級生活

可補償。在美國她趁沒有通告便到處享受體驗生活，感受昔日從未有過的滿足感。

稍後她又接拍陸劍明的新片。據悉此片亦會去歐洲的英國、法國等地取景。利智說自己已準備大量購物，她笑言為扮醜絕不吝嗇。





正式開拍放片法案未
於此備案，所以他們不
敢取場。據張婉婷表示
與大陸工作人員合作，
比想像中合作，他們借
助的工作人員多數來自
珠江電影製片廠，大概
他們與港人合作慣了，
以不會憎恨。不過他們
非常好奇，常向演員及
元買到的東西現在要
十元，所以他們的製
作費亦不低，預計拍
林俊賢、倪永

至五百萬元。
洪金寶自己今番
純演員身份他自己手
上未有返大陸拍的劇
本。他說中國地大物
博，一定有許多故事
發生和適合拍成電影
，只是他從未進大陸
，未見過景物未知那
類拍本是不過他相信
開拍是合適他信店日
後會有許多影人返大
陸拍片。

三毛又謂，今次益
得非常出色。

內地利會早有心理準
備，或要求太高，他已帶
備一個沙包以作緩衝
之用。三毛拍戲多年
，這部是第一部不用
打的戲。以文戲為主
加所以開戲多了。

對大陸電影，三毛
說看過《城南舊事》
，《甲午戰爭》，
《駱祥子》，他覺得
斯琴高娃的內心戲演
得很好。

月由盧凱（鬼打鬼）
，八月由元奎、元彪
執導一部巨制動作片
，十二月他自已又自
導自演一部新片，自
毛潤賢兩人逐漸增進
以前替黑多拍完片
就等收錢，收到的錢
亂花，不懂節制，現
在收到錢就要想到現
了。

寧寧。

三毛的寶祥公司五

燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菜，
即日由台灣頂好公司運
到冷盤飽點。
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
銀，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
逢星期批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三哥亞街。
電話：689-7324

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在 大溫哥華
食在 秘書賈路

天上人間

雲 秘 書 賈 路 蔡 根 鐵 蓮 立 正

插花招生

一技傍身商業或自
用襟花花球花園花
籃日本式等早晚及
週末有班電327
7128黎太。

全新壽司吧台
“具日本傳統風格”
賓至如歸的藝妓式招待
垂涎可口鐵板燒
真材實料日本烹飪
別具風味的榻榻米廳房
供閣下設宴請客

午餐星期一至五 11:30 - 2:00 晚餐每日由下午五時開始

海鮮鐵板燒
牛扒及龍蝦鐵板燒
壽司吧台

55 - 8th St., New Westminister
訂座電話: 526-9533
Toronto, Ont. 920-4331
London, Ont. 432-3331

嘉 頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時)
每碟\$3.50
上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒貴刁, 啲喱牛腩飯, 南乳豬手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應)：

火腿法國多士 (包括咖啡或茶)
\$2.50

腸仔雙蛋或火腿雙蛋
(包括多士薯仔咖啡或茶)
\$2.95

嘉頓出品 你有信心

**SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS**

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457



第二分店
578 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511



第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線) 255-6010

歡迎遠近採購

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

常備各種魚類

紅衫魚	黃花魚	牙帶魚	獅子魚
紅鮭魚	白鱈魚	生魚	墨魚

供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮養蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越產去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮鮑魚
去衣鮮鮑筒

源源運到，大量供應

各位食家有口福也，家家樂大酒樓
集古今中外之精華，抒合各派之特
長，異軍突起。由香港名廚泡製之
新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr.Video 樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話 255·0008

特別貢獻

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱筆
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒雞
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁雞絲炒飯
清潤甜品
合時生果

\$128.00

精美酬賓席
家樂大拼盆
式熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
堯柱會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鷄
香橙焗肉排
清蒸游水斑
咸魚雞粒炒飯
清潤甜品
四時生果

\$138.00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露笋炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蝦會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水斑
福州炒飯
清潤甜品
合時生果

\$168·00

巧手六和菜
上湯焗龍蝦
蟹肉冬茸羹
沙爹串燒牛仔肉
百花釀帶子
香露鹽焗雞
葡汁扒四蔬
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果

\$79.00

海鮮魚翅席
鮮果龍蝦大沙律
參茸羹
百花釀蟹箱
堯柱扒露笋
蜜桃鮮帶子
錦綉大生翅
魚露惹葱焗雙蟹
鵝掌扒海參
葡汁焗三文魚
海鮮炒飯
合時生果
清酒甜品

\$198.00

(請先預定)

精美小菜	粉絲燜肉蟹	蜜桃蝦球	大良沙鮮奶	玉蘭炒花枝	沙律烟墨魚	葡汁扒四蔬	魚香茄子	香橙燜肉排	羌蔥野兔煲	荔茸釀帶子	蒜茸蒸大蝦	紅燒乳鴿	支竹羊腩煲	百花釀帶子	黑椒牛仔骨	荔茸鳳尾蝦
	11.50	9.50	9.50	7.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	13.00	9.50	9.50	12.00	8.50	9.50
	10.00	7.50	9.50	9.50	9.00	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	12.00	8.50			

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：
期一至五上午十一時至下午三時
期六、日上午九時至下午三時
天晚市由下午五時至晚上十時

政治」一詞被某些讀了點香書的先生女士由番文引譯過來，然後加鹽添醋大加渲染，在某些

對婦女來說，如何使皮膚永保青春，是生活中比較現實而易於滿狀態的富麗，而不負責，不僅要保護皮膚的影響。那時候，人們只會性格和氣質而不會和牠的面龐聯繫起開過皮膚本身的主而拖頭嘆息，應當老的問題上，首先安妥，盡最大的努工作。

朱爾通

不少調查要求我們提供「一些適合形式的設計及佈置，由於環境的關係，我們只能夠作「有限度的」資料提供。

可能目前人們對住所所尺寸的大小有不同的要求，但歸根究底，他們寧願於這一個傳統的方式不大改變，以致有時當有機會進行這一方面設計時，也就可以「大派用場」了。

舞台的面積，自然是大大有經，有些人認為面積細小一點會容易打理，但是有時過於狹窄的大前提下，又會對某些人感到不是太陳腐的。

事實上，一個人的要求不同，但是他們對這方面的反映，又會不會不一致呢？

以下介紹的台設計，它的面積只有六百呎左右，不過他們可以從照片中得知一二。

一、舞台台的形式不一定百分之百用簡樸的單身設計，有時它的設計用得較為低身一點的時候，在不至於有礙觀瞻的範圍內，反為有效。

二、在台上加插一些小花園似的設計，這一層是可以理解的，既有園地的色彩，又有圓形生活之處，是一舉兩得。

三、舞台台板的鋪

不少調查要求我們提供「一些適合形式的設計及佈置，由於環境的關係，我們只能夠作「有限度的」資料提供。

可能目前人們對住所所尺寸的大小有不同的要求，但歸根究底，他們寧願於這一個傳統的方式不大改變，以致有時當有機會進行這一方面設計時，也就可以「大派用場」了。

舞台的面積，自然是大大有經，有些人認為面積細小一點會容易打理，但是有時過於狹窄的大前提下，又會對某些人感到不是太陳腐的。

事實上，一個人的要求不同，但是他們對這方面的反映，又會不會不一致呢？

以下介紹的台設計，它的面積只有六百呎左右，不過他們可以從照片中得知一二。

一、舞台台的形式不一定百分之百用簡樸的單身設計，有時它的設計用得較為低身一點的時候，在不至於有礙觀瞻的範圍內，反為有效。

二、在台上加插一些小花園似的設計，這一層是可以理解的，既有園地的色彩，又有圓形生活之處，是一舉兩得。

三、舞台台板的鋪

星之屋
 專科學校
 陳大夫主理
 (第一家)
 痔、靜脈曲張
 肉性雞冠痔、
 肛乳頭炎、肛
 腫、濕瘡、腸
 介紹有關針灸

英皇電 修理工

合 格 牌 照
新 裝 電 器
免 費 估 價
電 器 修 理
日 夜 應 命
電 話 余 鴻
二 九 八 五

裝修工程
浴室廁所
承接裝修
免費估價
3200

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話：253-8996 傳呼機：650-7500

裝修工程
浴室廁所
承接裝修
免費估價
3200

承接裝修
由泰·

强華公司

承接裝修
由泰·

工 仕
 66日
 75晚
 鮑洽
**持有政府
牌照**

KENWARD CO.
 1685 E. 60TH. VAN. B.C.
 VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
 承接大小工程
 煤氣水喉
 服務妥當
 價格克己
 保證滿意

春暖尚有三分寒，這款時裝適合。
 一步海闊天空，事業一時失敗仍有朋友
 良好的人際關係，幫忙，從頭始，否則
 便掉入黑暗深淵裡。

如果說女性的時裝是以新潮及充滿韻味為主的話，那麼，在不少人心意愈急而

別有環情

了箇子 貓房

「你爲什麼不打開？」
「打開窗子？那我
子豈不是都要飛出
？」

魚墨炒蕎菜切豆荷

原料：大墨魚一隻（要計量，因為墨魚是與鮑不較的，每隻墨魚骨都有一定的重量），一條薑，一枝蔥，制淨皮反便，頭部由眼部位起去，在灶內邊燙切去枝紋切片，頸部連鰭切數件。蕎菜一斤，洗淨去大部份，留段切去，製整凈乾沖淨。

切菜二兩，清水浸透去沙撈起。荷豆二兩，衝去兩邊筋粒，生粉二七匙，紹酒二湯匙，老抽一湯匙。

做法：先將切好的墨魚片用滾水滾至七成熟，瀝乾水，放生油二湯匙爆炒至熟。薑片切絲。蕎菜、荷豆齊放爆香，炒好，墨魚隨放下齊兜炒，實以紹酒，醬油等好味，炒勻燴兩分鐘，香氣溢出生炆，滴上生粉勾薄芡，加熱油炆出外，清油即成一味應節佳餚。

圖一日
三樣大



了。向
為清潔而且劃一的擺設，在觀感上也就不錯得多。

● 梓宜



● 人鄭/強黃 ●

宜家集

我哋去睇多佢俾俾

唔想再生

！乘個

請向唔知

邊佢有

呢？

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵話。電話：8718665

無痛痔

河北會副會
(加)

痔

內痔、外痔、混合痔、脫肛、血腫、紅腫、多

思維裝修

大小工程代管
大小油漆水電
鋪磁磚、拉花電
容班化粒品面
度522916

如先生
電：875-8839

U 郵票門物業
洽按美鎖業

激光、磁波神燈
報道，如表：

宏宏生燒鋁

電話：876-0464

傳呼機：650-8726

免大小鋁	圓鐵欄車	車身
貴工質鋼	架欄杆架	身氣
估價鋼	鐵鐵手	喉
工價質	房開架	

病 類	有效
眩暈綜合症	92%
麻木溫痺症	94%
婦女痛經症	91%
各型脫髮症	92%

TEL: (604) 688



King Plumbing and Heating

428 SALSBUURY DR., VAN., 電話：254-4935

1976 炳記 接駁政府大渠安裝地下水管 修理土庫漏水	土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜 請電 874-8216	地址： 新電話： 636 E. 14th AVE. 八七九·四三八九
東方園藝	煤氣	

專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修
樹，拔樹頭，專剪大型草
堂，工精價實，工具齊全

電話：251·5629
253·4046

美感的法有異之
修飾一番，不就可
顏色衣服固然反
令你有不同的反
看呢？綜合來說，
來是既有型又別緻
，相闊手袖，另外
可受又大方，二
有領身的西裝樣，
同樣款式，三。綠
身間的闊相型剪裁
衫，襯長闊領子外

受了「我太太。她在臥
陳醫生：
早產兒由於生長發育的
理較易明白。但聽說如過
遲呢？
田叔英小姐：
早產固然於嬰兒不利，
預產期兩個星期以上仍未
過期。就要比正常來
不利。
出事原因
子進行營養
擇，在當家
期過了兩個
始減退，胎
氣日見減少，
外形瘦長，皮膚皺褶，
退，由於兒可能在子宮裡或
胎兒缺氧，胎心音
，排出胎氣而使羊水污染
胎兒在分娩時吸入混有胎
整比正常胎盤要小，表面

先生：「你為什麼說時間不足，故要細心處理產期遲來不分娩也但過期妊娠對胎兒和母體的叫過期妊娠。這

的死亡率高二倍。

但是胎盤問題，胎盤是胎兒和子宮系的唯一連繫，胎盤期內，它忠心地工作，到一定壽命時，在宿留於子宮內，胎盤的功能送給胎兒的營養料和氧氣，胎兒經常處於缺氧狀態，如缺氧太嚴重，可導致胎死而後生，或引起產後發熱死亡。

如果，加主水，併發腎結石的病，白濁變硬如石的

也有發生什麼糾纏不清的

照顧才能生存，這個道理非好事，請問道理在哪

田淑英上

是有害。醫學上把過了

風情期的婦人的死亡率

說明過期妊婦的死亡極

家庭保健信箱

陳醫生主筆

由於胎盤老化也不再長

同時引起腸胃蠕動增加

減少，混如泥漿，有的

或破裂致死。這時的胎

化因此，孕婦出

一心想

奈何

老恩

女

大

六

來

至

今

仍

是

國

王

多

老

五

說

他

平

時

工

作

量

甚

大

經

常

加

班

加

點

的

，

千

紙

心

訴

心

千

紙

星

星

以數

「啊。」

「做紅娘。」

「花仔爛賭。」

「或者晚上煮飯，每月收入。」

「入總菜下。」

「問起老同學，她的第五弟，既然經濟困難，品性也不壞，爲甚麼就找不到老婆？」

「我不到老。」

「原來之下，我才恍然大悟。原來個人是個爛賭鬼。例如，每逢跑馬，又馬日，他必失魂落魄。」

五行來說，除了八字，還要配了五行之天人、地格、金木水火土的分量，尤爲精確。

天一生水，地六成土，十六劃三運未開蒙的

不到馬路，也少不了要往投注站，選派「大長壽」正知常所選派：「長壽款」。他每個月辛辛

在姓名字的五行來說，除了八字，還要配了五行之天人、地格、金木水火土的分量，尤爲精確。

天一生水，地六成土，十六劃三運未開蒙的

不到馬路，也少不了要往投注站，選派「大長壽」正知常所選派：「長壽款」。他每個月辛辛

那天，我本來在電話裏，跟老同學約好，想，把上海的女表姊介紹給我的弟的認識，我和他同鄉，「拉親」當紅娘來。我跟老同學詳細交換條件，我才知道她的弟弟原來是個爛賭鬼。我找原來是果斷地不願做這樁成人之美的事了。試想一個個純粹的少女，嫁給一個爛賭鬼，結果還活會有什麼好結果？我這個紅娘豈不是誤人途，害人子弟麼？

女人遇上丈夫是個爛賭鬼，誰是一無所知，就則弄成家庭破裂，若果有孩子，則這孩子必得得出於孩子來承受，這豈

2513089 劉 剪草 耙草 修樹 倒樹	園藝設計 造式花園魚塘流水 精造式花園魚塘流水 樹剪草修樹種樹種花 改及保養各式園庭。請晚 434-6631
---	---

5710 粘

LTD.
ST.,
H5
L

"89"

龍安剪草公司
剪草種花播種草米
專除雜草鋸樹修樹
請電 255·8876

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

哥華機票兩張)
(微波爐一座)

飯焦一個)
Selina Shen,
a,
Tiley,
Lam Ma
票 \$50.00)

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
浴室晚電話

曹振興

雪櫃公司
東方冷氣

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等 ·

獎得獎者 Mrs.
Peter Ng 與日
pe, 推廣部
han 攝於頒獎禮

政府牌照 日夜服務

電話：251·2301 英語
255·4821 馬治

商號參與及

入很忙，可是如果不多多的事，得不太調和的平車調，豈非不眼。

法粒化易簡

書，上面，上面，先以，畫上，腦部，采，一點，光，刺，所以，無，怎樣，都型。

作化粧，又未免和現今穿著得非常美麗，臉面。但如果需要時間，如果眼線畫是乳液的，完上線，未乾畫下線，所畫便會染上眼線，眼線下眼線，然後再低頭看，上眼線乾時，也已塗勻。

後畫口紅，用淡色的唇就畫淡有鏡子，個出界就不顯着，而且用它防止口唇乾裂。而它們不會覺得不健康，色不太好，有酒米、粉不施粉底肯定難看，



甜美容容健美學院
彭玉玲院長

時多
又名
對酒
託的
喜歡
拍想
名爲

慕嬌
，尤
病弱
每染
廿五
數。王
其在
藝界
發展
順利
，實屬
威，智
謀優
越。但
運氣
過於
旺盛
，貴重
，絕不
起，常
人恐不
能及。

也有怨慕者。志大體遠，豪興任發，大事大業可成。其夫人常因工作或旅遊使命常到外地發展，但廿五歲之婦，或許常有愛情傾倒，弄至心魂不安不快。

海了。



剪草、修樹、鋸樹
鋪草根、除青苔、
鋪草皮、鋪樹皮、
鋪石仔除雜草，請
電2551578

嘉頓園藝

剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬包內外油漆
876·2506

剪草搬屋

修樹鋸樹，清理垃
圾，搬運，洗地氈
兼全屋油漆，價平
，請電：
874·8045

清潔公司

健良清潔公司
承接大廈、寫字
樓文等清潔工作
電話：
八七六·三八七
傳呼機：
六四五·七〇

洗器
即用
不晚
頭傷
機即
如假
日爐
新洗
煙囪
即樣
龍打


SUNRISE MARKET
 Factory: 729 Power Van., V.
 Tel: (604) 254-0711

日昇新春抽獎問答遊戲
 得獎者名單公佈：

頭獎：Mr. Peter Ng (來回香港、
 貳獎：Mrs. F.I. Corman (1.5立方呎
 獎：

登獎：Mrs. V.E. Taylor (樂聲牌西
 特別獎：Connie Distasio, Victor Choy,
 Roger Lee, Lori Yuill, John
 Judy Klepak, Harry Lee, Martin
 Angie Chu, Nancy Rosen 及 Wood
 (各得日昇)



圖片由左至右：黎明之聲公關Selina Law, V.E. Taylor, 頒獎得獎者Mr. Peter 昇莖品廠負責人 Mr. Peter Melanda Wong, 營業部 Albert

誠蒙黎明之聲電台聯合籌辦，各日昇莖品經顧客踴躍參加，謹此致謝！

“史四十二”的國中

紀傳體通史。司馬遷早年遊歷全國及全國，考採民俗，採集傳說，後任史官，遍讀朝廷藏書，雖備受磨練而不綴著述。《史記》（史記）取材極富，且文筆生動，上下三千年，取事從黃帝到漢武帝，對於後世史學和文學有著極爲深遠的影響。

二、《漢書》：東漢班固撰。最初是班固之父班彪創作《史記後傳》，班彪死後，班固加以整理補充，後奉詔完成此書。《漢書》記錄了西漢一代歷史，是中國第一部紀傳體斷代史。

三、《後漢書》：南朝宋范曄作。范曄之前曾有好幾家東漢史書，范曄加以刪取綜合，以紀傳體方式撰成此書。

四、《三國志》：西晉陳壽著。分別用紀傳體記錄了魏、蜀、吳三國的歷史。

五、《晉書》：唐房玄齡等二十一人撰。唐初沈約十八家《晉書》，房玄齡等參酌拾補，撰成此書，記錄了西晉、東晉、十六國的歷史。

六、《宋書》：梁沈約撰；七、《南齊書》：梁蕭子顯撰；八、《梁書》和九、《陳書》，都是唐姚思廉著的。《魏書》：北魏史。北朝最早的史書。

七、《北齊書》：北齊魏收撰。北齊最早的史書。

八、《周書》：唐魏徵等撰。北周最早的史書。

九、《隋書》：唐魏徵等撰。隋朝最早的史書。

十、《南史》：唐李延壽撰。南朝宋、齊、梁、陳四朝史的合編。

十一、《北史》：唐李延壽撰。北朝魏、齊、周、隋四朝史的合編。

十二、《舊唐書》：五代劉昫等撰。唐朝最早的史書。

十三、《新唐書》：宋歐陽修等撰。唐朝第二部史書。

十四、《宋史》：宋王稱等撰。宋朝最早的史書。

十五、《遼史》：元劉昫等撰。遼朝最早的史書。

十六、《金史》：元劉昫等撰。金朝最早的史書。

十七、《元史》：宋王稱等撰。元朝最早的史書。

十八、《明史》：清王稱等撰。明朝最早的史書。

十九、《清史稿》：清王稱等撰。清朝最早的史書。

二十、《中華通史》：錢穆撰。中國通史。

二十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

二十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

三十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

四十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

五十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

六十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

七十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

八十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

九十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百零九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百一十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百二十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百三十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百四十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百五十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百六十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十一、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十二、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十三、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十四、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十五、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十六、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十七、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十八、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

一百七十九、《中國通史》：錢穆撰。中國通史。

齊魏收撰；十二、《北齊書》，唐李百藥撰；十三、《周書》，唐令狐德棻等撰。以上各書多有散失，有的缺佚嚴重。但它們都保留他書不見的原始史料，故有一定參考價值。唐李延壽著有十三、《南史》和十四、《北史》，分別記錄南朝和北朝（包括隋）的歷史。

十五、《隋書》，唐魏徵等撰。內容歷述梁、陳、齊、周的典章制度，詳於隋代。

記載唐朝歷史的有：十六、《舊唐書》（後晉劉昫等撰）和十七、《新唐書》（宋歐陽修等撰）。前書有些缺佚，為後人所不滿，但它在保存原始史料較多。《新唐書》反而不及。記載五代歷史的有：十八、《舊五代史》（宋薛居正等撰）和十九、《新五代史》（宋歐

中國歷史帝王之陵大部份座北朝南，以示前南面而王，死後也要君臨天下。但是，秦始皇陵卻偏偏座西向東，是何原因？

克小

；並多次親自巡迴，東臨碣石，南達會稽，在瓊瑤、芝罘一帶流連忘返。對東海仙境十分嚮往。可是，徐福一去不歸；他自己曾多次東巡，無法到達日夜思念的仙境，所以只能在朝東的陵墓中，期待有朝一日靈魂升仙。

有人則認為，秦始皇所以坐西向東，是與秦漢之際的禮儀風俗有關。（禮儀·土冠禮）云：「主人東面（面向東）（答拜，乃宿賓）」。（史記·項羽本紀）記載鴻門宴時，「項王、項伯東向坐，亞父南向坐，沛公北向坐，張良西向待」。這些都是主人朝東坐的實例。在那個時代，從皇帝（秦始皇）、諸侯上將軍（項羽）一直到普通士大夫家庭，主人都是座西向東的。秦始皇生前是天下之主，死後的陵墓理所當然也要座西向東。

還有人認為，秦在戰國七雄中地處西部，秦上順政改陵墓朝東建造就是表

商：殷（今河南安陽小屯村）。
西周：鎬京（今陝西西安西南）。
東周：洛邑（今河南洛陽）。
秦：咸陽（今陝西咸陽市東北）。
西漢：長安（今陝西西安市）。
東漢：洛陽（今河南洛陽）。
三國：魏在洛陽；蜀在成都；吳在建業（今江蘇南京）。
西晉：洛陽（今河南洛陽）。
東晉：建康（今江蘇南京）。
隋唐：大興（今陝西西安）。
唐：長安（今陝西西安）。
北宋：東京（今河南開封）。
南宋：臨安（今浙江杭州）。
西夏：興慶（今寧夏銀川東南）。
遼：上京（今遼寧巴林左旗）。
金：中都（今北京，開封）。
元：大都（今北京）。
明：北京。

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747

(近Fraser & Kingsway)

《 經理：梁錦沛 Fred Leong 》

專售：

TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ●
BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

歡迎各界人士
光臨惠顧指導！

一切工程均有保用

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

50年保用 外牆膠紙 鋁窗天窗 油漆裝修 浴室廚房 雲石磁磚 圍牆欄杆 水濶露台 15年保用 屋頂翻新 屋頂補漏

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 Don Quan
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。
電話: 438-8161 Don Quan沙城市中心
商業樓出售

*商業樓。樓下兩舖。二樓寫字樓。三樓。租相宜。及原字樓。生意一齊出售。生意好。週市生意。41號原字樓。每年生意十萬以上。前近。位於 MISSION 近。離 45 分鐘車程。只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUAN

▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新。六或七睡房兩廳房。近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON本地比三上兩下。共五睡房兩廳。曾裝修過。地大 50 x 120
開價 \$199,500 請電 DON OR PAH關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

*獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格
*連續四年獲得參與公司領袖會之資格
*關先生請各舊友新知時賜教益。商討各位的物業需要。歡迎電話聯絡: 438-8161*****
本公司特向謝煜贊 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之起卓成績致以衷心祝賀
*獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎。
*名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三最佳實業經紀。
*連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎。
*獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALESMASTER 獎。
*連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎。
上述兩個組織乃為推廣及獎勵從事住宅及商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體。謝先生連續各舊友新知時賜教益。商討各位的物業需要。歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665
*****唐人埠中心
商業樓出售Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000
Don Quan 4388161

本地比八睡房兩廳房大屋。地大 60 x 145 DON QUAN



1st Ave. 近 VICTORIA 三層屋地大 33 x 122 收入每月 \$1,050 \$158,000

樓上三層大約 20,000 平方呎。地大 50 x 140 適合零售及寫字樓。近大停車場。現售 \$988,000
Don Quan 4388161

雲東八年新。上下兩層共五睡房兩廳兩廚三廁。有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 4388161 420-4665

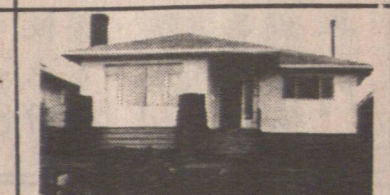
西區上等男女髮型中心出售。生意好易打理叫價 \$110,000

男女髮型中心出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途。好 LEASE, DON QUAN兩睡房屋地大 33 x 122 位於十七 Ave 近 Fraser \$165,000
Pah or Don Quan 4388161唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣。每日只收七小時。生意日收 \$480 適合夫婦做。有前途。開價只 \$65,000 百 60 座位。

▲KINGSWAY 中西餐館。座位七十五。好批。三年新。開價八萬餘。請電話關伯興 438-8161

雲東仔屋出售
▲FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 拜屋地叫價 \$148,000
DON QUAN or PAH QUON

▲入息屋每月收入 \$1100。33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街叫價 \$168,000 DON QUAN



32 年 Fraserview 區靚屋三睡房近搭車。學校只 \$269,900

▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥蔭
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN新屋 5830 JOYCE \$285,000
KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEU 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161

3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000
KEN 438-81618146-18 AVE., BURNABY 共五睡房。地 33 x 146 \$269,000
PETER CHAN/EDWARD LAI

#9-12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合。只售 \$188,000 KEN 438-8161

5260 INVERNESS 入息 850 一個月。三睡房。叫價 \$183,000
陳培 321-0577

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修。33x123 C-2。\$298,000



4915 VENABLES BAY 三睡房住屋。土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/

*炸魚生意租平 \$35,000
*西區餐館 \$60,000
*菜舖生意日做近千元 \$39,000
*菜舖連實業。四房只售 \$295,000SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER: 645-2988

SANDRA HO

CHRISTINE SIU
公司 4388161
住宅 4351231
蕭太156 62 三睡房 41.5 x 115 \$328,000
CHRISTINE SIU 438-8161

Mission 埠 商業樓每年收入 \$21,600 叫價 Christine Siu 4388161



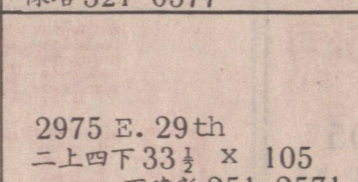
2238 Eton 一年新豪華住宅 2238 一睡或兩睡房 Eton 丁建新 251-2571



烈治文新屋四層廿六萬 丁建新或梁太



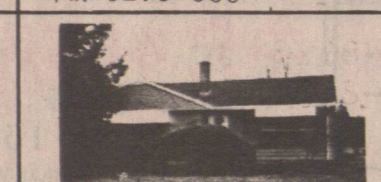
2975 E. 29th 二上四下 33 x 105 丁建新 251-2571



烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太



烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太



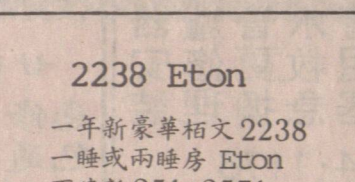
烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER: 645-2988

JENNY LEUNG

丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571

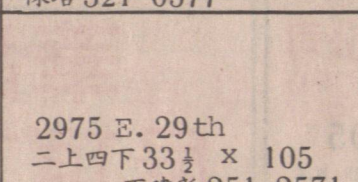
北溫商業樓廿六萬九 丁建新或梁太



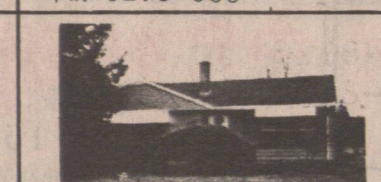
2238 Eton 一年新豪華住宅 2238 一睡或兩睡房 Eton 丁建新 251-2571



烈治文新屋四層廿六萬 丁建新或梁太



烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太



烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太



JENNY LEUNG

賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

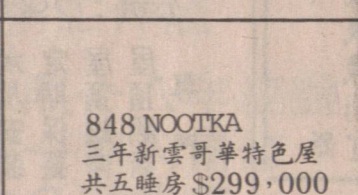
1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000



956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬 陳培 321-0577



6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡。兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202



848 NOOTKA 三年新豪華特特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161

陳培
PETER CHAN.
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335

東區靚屋。五年新。近公園。交通。學校。卅餘萬



東區靚屋地 49.5 x 105 上三下二睡房。合法上下行屋廿萬餘 TONY 438-8161



7078 Elliott St. Fraservieu 50 x 122 地。靚屋廿六年 \$278,000



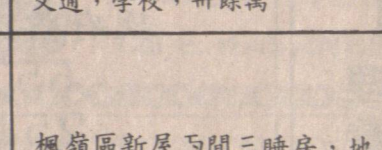
ARGYLE 夾 52 街。地大 43 122 面對空曠草地。廿餘萬



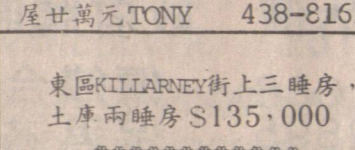
4760 Elgin St. 二層半。五睡房。叫價十七萬餘



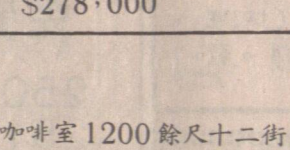
街夾 61 街地大 50 x 110 拜屋地。上二下二。叫價卅餘萬元

住宅電話: 324-1156
STAN TONG

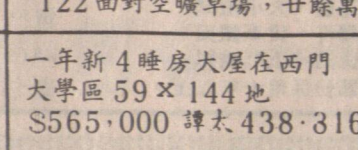
楓樹區新屋。三間三睡房。地大。70 x 124 尺 每間 \$102,800 湯家叙



東區 KILLARNEY 街上三睡房。土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出賣 地 70 x 120 \$530,000 湯家叙 324-1156



咖啡室 1200 餘尺十二街夾 Commercial 平租。叫價 \$29,900 Irene 438-8161 (英語)



BURNABY 4 睡房 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



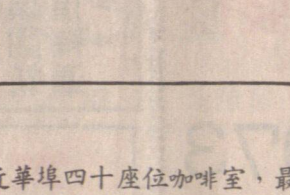
* 3126 Commercial Dr. \$468,000 Apt. * 415 E. 2nd Ave. \$199,000 House * 7961 Willard Bly. House/Acre \$368,000 Call Miguel Pager 680-9300

438-8161
PAGER: 680-9300
宋傑生林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161

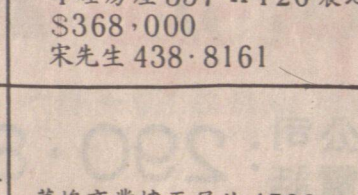
▲ 111 東片街二層高商業樓。自用或收租。\$1,350,000 KEN LIM



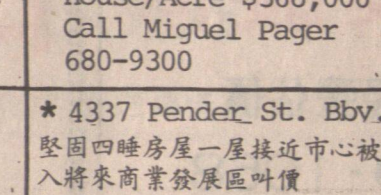
6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房。地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161



近華埠四十座位咖啡室。最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161



華埠商業樓兩層共 4500 尺地 25 x 122 叫價 \$480,000 Ken Lim 4388161



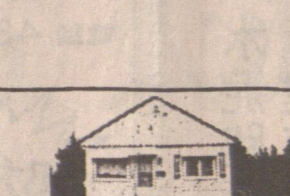
* 4337 Pender St. Bly. 堅固四睡房屋一屋接近市中心被列為將來商業發展區叫價 \$195,000 * 5968 Dumbfries St. 地 33 x 124 美觀四睡房屋土庫完成前後園牆靜中帶旺地點一流叫價 \$279,000 譚太 2916925

Grace Tom
譚太
公司 4388161
住宅 2916925雷太
公司 273-3161
住宅 275-1868
Annette Louie
代售各款東。西區列治文房屋

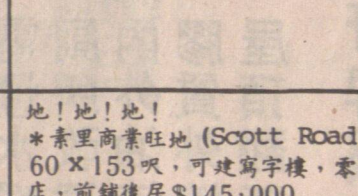
西區 Kerrisdale 四睡房。向南座北地 50 x 118 一流建築地。近學校及購物 \$480,000 雷太 273-3161 275-1868



入息物業 合法 6 單位。雲東區近非沙及京士威 \$235,500 雷太 273-3161 275-1868



北本拿比四睡房屋靚景地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚。後巷。一流建築地 \$210,000 雷太 273-3161 275-1868



地!地!地! * 素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎。可建寫字樓。零售店。前舖後居 \$145,000 * Delta 工業地 (River Rd. 6-91 畝) \$349,000 * 素里 55 畝農地。向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 京太: 272-1861 住家 273-3161 公司



* 18 年新平房。地大 122 x 70 (8534 方呎) 3 房。街內。近學校商場 \$209,000 * 15 年新。地 60 x 100 二千餘呎。土庫下 2 房。2 廁 2 浴室 \$249,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司



溫哥華東區 * Fraserview 地大 46 x 120.5 呎。翻新 5 套房 2 浴室。特大廚房。雙車房。防盜系統有景 \$279,900 * Perry 街入息屋。樓上 3 房。下兩房地 33 x 121. 39 有千餘元。屋頂及外牆 2 年新。\$189,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

英首相與西德總理 討論短程核武問題

相信本月底前可獲協議

【西德萊比錫廿一日電】西德總理科爾與英首相梅杰於廿一日在萊比錫舉行會談，討論短程核武問題。科爾表示，英德兩國在短程核武問題上仍有分歧，但雙方已達成協議，將在未來幾個月內就具體問題進行進一步磋商。梅杰則表示，英德兩國在短程核武問題上已達成初步協議，將在未來幾個月內就具體問題進行進一步磋商。雙方均表示，將在未來幾個月內就具體問題進行進一步磋商。

肯雅火車出軌墮崖 死十一人傷者逾百

【內羅畢廿一日電】肯雅火車出軌墮崖，造成十一人死亡，一百多人受傷。據悉，這列火車是在從內羅畢開往蒙羅維亞途中發生事故的。火車在行駛過程中，因司機失誤，導致火車失控，衝出軌道，墮入深谷。事故發生後，當地政府已派員前往現場進行調查，並已對受傷人員進行救治。

紐約有盛大慶祝 紀念華盛頓總統

【紐約廿一日電】紐約市將於本月二十二日舉行盛大慶祝活動，紀念美國首任總統華盛頓。慶祝活動包括在華盛頓紀念堂舉行儀式，以及在曼哈頓中城舉行遊行。華盛頓紀念堂位於紐約市曼哈頓中城，是華盛頓總統的陵墓。每年在華盛頓誕辰和逝世週年之際，都會舉行隆重的紀念活動。

製氣味傳感器 可模仿人類嗅覺

【東京廿一日電】日本科學家最近研發出一種新型傳感器，能夠模仿人類的嗅覺。這種傳感器是由一種特殊的材料製成的，能夠感知氣味的濃度和種類。科學家表示，這種傳感器在未來將有廣泛的應用，例如在醫療、環境監測和工業生產等方面。

全世界慶祝勞動節 多處集會變為暴亂

【綜合報導】全世界慶祝勞動節，多處集會變為暴亂。在許多國家，勞動節被視為一個重要的節日，人們會舉行集會、遊行和慶祝活動。然而，在許多地方，這些活動卻演變成了暴亂。例如，在土耳其，數百名示威者在慶祝活動中與警方發生衝突，造成多人受傷。在泰國，示威者要求政府辭職，並舉行了一系列的抗議活動。

日外相宇野 抵蘇聯訪問

【莫斯科廿一日電】日本外相宇野浩二於廿一日抵達莫斯科，開始對蘇聯進行訪問。宇野表示，此次訪問旨在加強日蘇兩國之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。在訪問期間，宇野將與蘇聯外長科濟列夫舉行會談，並簽署一系列的合作協議。

結束北韓訪問 趙紫陽返北京

【北京廿一日電】中國副總理趙紫陽於廿一日結束對北韓的訪問，返回北京。趙紫陽在訪問期間，與北韓領導人進行了廣泛的交談，並簽署了一系列的合作協議。趙紫陽表示，此次訪問取得了圓滿成功，並為中朝兩國關係的發展奠定了堅實的基礎。

祖籍廣東潮陽縣 巴曼訪北京

【廣州廿一日電】泰國內務部長巴曼於廿一日訪問北京，並與中國政府官員舉行會談。巴曼表示，此次訪問旨在加強泰中兩國之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。在訪問期間，巴曼將與中國副總理錢其琛舉行會談，並簽署一系列的合作協議。



泰國內務部長巴曼於廿一日訪問北京，並與中國政府官員舉行會談。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

歌雅街100號(有寬大停車場)

春季酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，
免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等親絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等親絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，
免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金象牌，香噴噴，軟滑，正宗香米王中王。

澳洲金龍牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

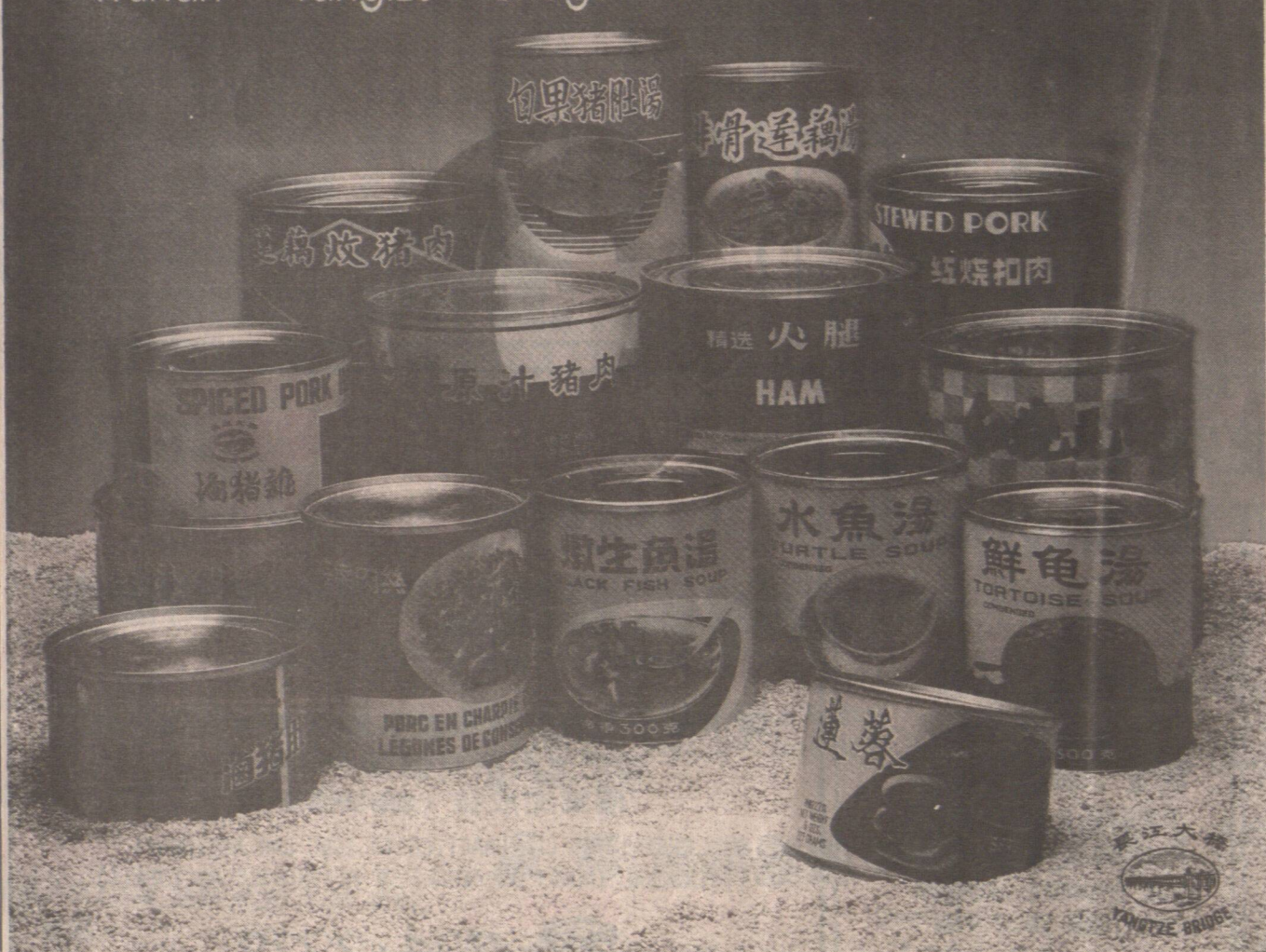
白砂糙1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

Wuhan 'Yangtze Bridge' Brand Canned Food



Wuhan 'Yangtze Bridge' canned food comes in more than 50 varieties which are made from fresh and high quality raw materials. The canned food are processed by high technological level, unique and rich in nutritive value. Wuhan canned food - the priority choice for high quality food.



China National Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp., Wuhan Br.
216-166 Hang Kong Road, Hankou, China. Tel: 565367
Cable: 9037 WUHAN Telex: 40254 WHCOF CN



• 手握兵士的七軍車輛一的中軍人在困與生學的行遊 (真傳社透路)



門安天往前行遊團校出走生學學大京北 (真傳社透路) • 形情的場廣



• 團校出走旗紅學高生學大北名一 (真傳社聯美)

行遊街上生學京北



(真傳社新法) • 場廣門安天入湧午下四期星眾羣和生學的計萬十以數



北京若千大學數萬學生星期四遊行，造成了交通嚴重阻滯。

• 手挽手遊行的北京學生星期四下午在遊行途中分享一根冰棍。



• 星期四下午北京遊行學生與試圖攔阻他們的武警。



募捐

在北京，一批罷課大學生，四出募捐金錢，以免受政府控制，因為他們不滿官方報章的作風，一名工人正捐錢給他們。

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

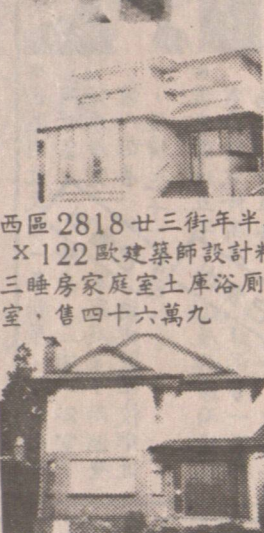
GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680-5275

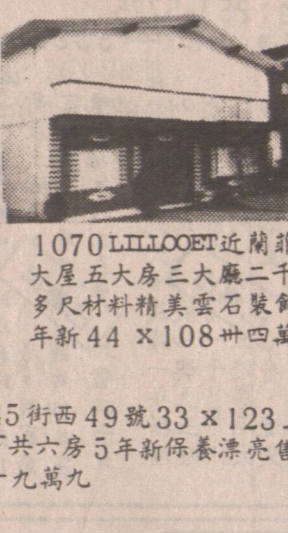
GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.

公司 683-4618 住家：321-8198



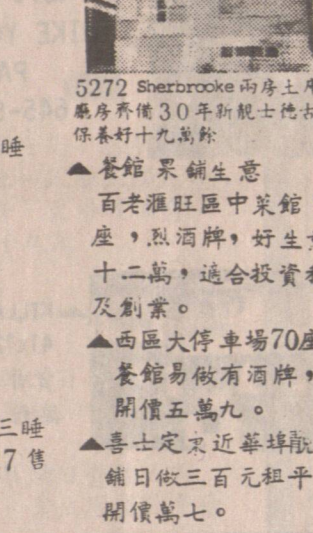
西區 2818 廿三街年半新 33 x 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室，售四十六萬九



1070 LILLOOET 近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二十九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新 44 x 108 卅四萬餘



2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廚房大廳 40 x 127 售廿四萬九



5272 Sherbrooke 兩房土庫廚房齊備 30 年新靚士德古傢俬十九萬九

▲餐館果舖生意
百老匯區中策館 72 座，熟酒牌，好生意得十二萬，適合投資移民及創業。
▲西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。
▲士嘉堡近華埠華果舖日做三百元租平，開價萬七。

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

Pager# 686-8906



522 E. 18 街 25 x 122 上下共四房兩兩浴廁十一萬九



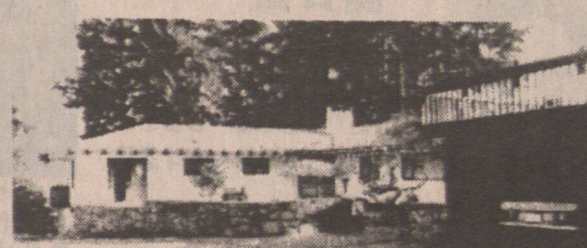
4239 SLOAN 全翻新共五房學校交通便十八萬餘

▲士嘉堡近華埠華果舖，日做約五百元，售 649，有酒牌，有停車場，開價二萬九。

以上問謝大鈞。

CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.

Member - Real Estate Board of Greater Vancouver

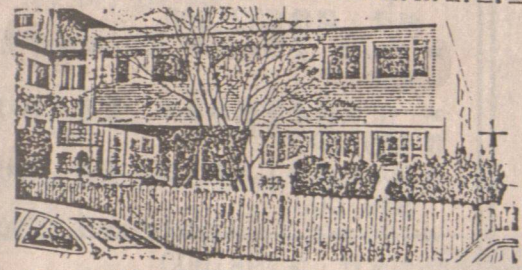


BRITISH PROPERTIES 西溫區

高質素六睡房豪華居屋，30,000 sq. ft. 兼有室內泳池，開價 \$798,000。業主有意租回，請電 922-4191 / 922-7537 (李)。(此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢)。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplus CENTRE



北溫市中心十一單位柏文，保養好，長期租客，最佳投資，年淨入四萬五，價 \$675,000

伍黃秀英 687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.



伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊。
- 代理商業樓宇、柏文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇柏文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富，專業水準，手續費廉。

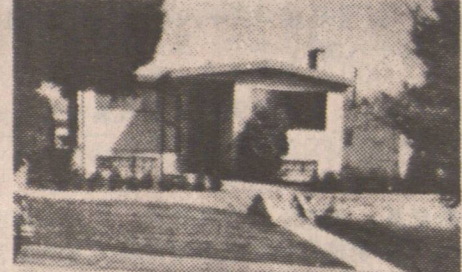
MULTIPLE REALTY LTD.

Bus: 273-8555

Pager: 645-2962

陳穗生

ALFREDO CHAN



★ FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場，開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388



陳大興實業公司

Main Realty Ltd.

201A - 10 E. PENDER ST.

VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN, B. Sc.

Off: 685-9608

Res: 261-8048

- *好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，一開價十四萬。
- *雲埠市中心 DEAN 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八。
- *唐餐飯店，生意穩，平租，開價六萬。
- *久營西餐館，東主退休，七十座位，全開價一萬九。
- *華埠全新三層商業樓，舖面二百一十呎，二樓三層柏文，每間九百一十呎，一千二百呎，全部有套房，七十萬。
- *多利夾四十六街，豪華新屋，新屋，三十六呎，地六十六呎，四十五萬。
- *福夾四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九。
- *FRASERVIE 八十餘尺建築地，二十六萬。

入息生意出讓

業務經營甚佳之洋服及男仕裝飾品店位於登巴好區，生意連同現貨開價 \$35,000 財經文件報告均齊，賣方提供一個月指導協助經營。

有意者請電 261-9311 或 645-2437

Ron Boulter

we western inspection engineering ltd.

置業保障

本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保潔裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的工作人員是經過專業訓練，經驗豐富，為閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障。

請電 525-8232 查詢

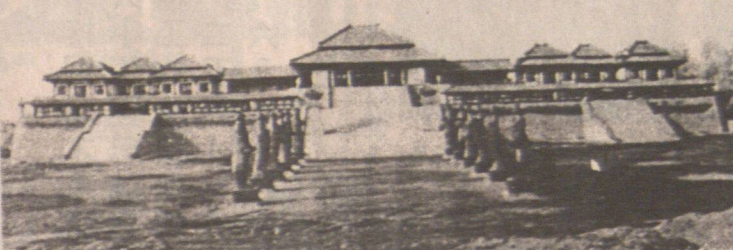
文載刊月《察觀界世》美 潮浪新影電國中

美國《世界觀察》月刊三月號刊載梅琳女士文章，題為「中國電影：一個多難的時代」。文章指出，中國電影在過去幾十年中經歷了極大的困難。在文革期間，電影事業幾乎完全停頓。即使在改革開放後，電影事業也面臨著資金短缺、人才流失等問題。文章認為，中國電影要發展，必須在內容和形式上進行改革，並加強與國際電影界的交流。

在文革期間，電影事業幾乎完全停頓。即使在改革開放後，電影事業也面臨著資金短缺、人才流失等問題。文章認為，中國電影要發展，必須在內容和形式上進行改革，並加強與國際電影界的交流。

在文革期間，電影事業幾乎完全停頓。即使在改革開放後，電影事業也面臨著資金短缺、人才流失等問題。文章認為，中國電影要發展，必須在內容和形式上進行改革，並加強與國際電影界的交流。

在文革期間，電影事業幾乎完全停頓。即使在改革開放後，電影事業也面臨著資金短缺、人才流失等問題。文章認為，中國電影要發展，必須在內容和形式上進行改革，並加強與國際電影界的交流。



「宮皇秦」建重安西
新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

新，宮皇秦陽威的中戰戰代古與
大在座殿宮皇秦。建重安西威古與
有據根，《皇始秦》片衛史史型大據馬是，內區廠廠片製影電安西的以塔羅
方平十六百二等萬一橫面秦建，殿西東和殿正正包殿宮皇秦。的建仿料史歷關
將它。宏恢勢氣，超高樓飛，過注衛，城城字殿它。(以方平百四等萬一十)米永

北京強調政協重要 對政協是否重視關係國家穩定繁榮

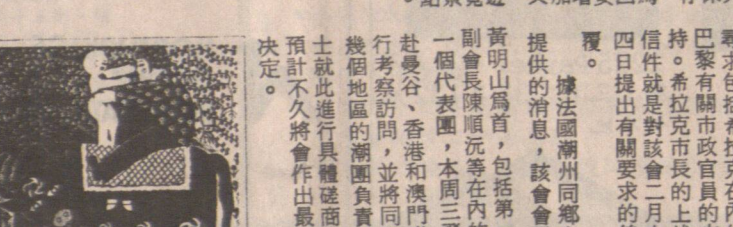
北京人民日報十九日發表社論，強調政協的重要性。社論指出，政協是中國政治體制的重要組成部分，對於國家的穩定和繁榮具有重要意義。政府應該重視政協的作用，加強與各界人士的聯繫和溝通。

北京人民日報十九日發表社論，強調政協的重要性。社論指出，政協是中國政治體制的重要組成部分，對於國家的穩定和繁榮具有重要意義。政府應該重視政協的作用，加強與各界人士的聯繫和溝通。

北京人民日報十九日發表社論，強調政協的重要性。社論指出，政協是中國政治體制的重要組成部分，對於國家的穩定和繁榮具有重要意義。政府應該重視政協的作用，加強與各界人士的聯繫和溝通。

北京人民日報十九日發表社論，強調政協的重要性。社論指出，政協是中國政治體制的重要組成部分，對於國家的穩定和繁榮具有重要意義。政府應該重視政協的作用，加強與各界人士的聯繫和溝通。

北京人民日報十九日發表社論，強調政協的重要性。社論指出，政協是中國政治體制的重要組成部分，對於國家的穩定和繁榮具有重要意義。政府應該重視政協的作用，加強與各界人士的聯繫和溝通。



日本重建
遣唐使船

日本重建遣唐使船。這艘船是根據歷史文獻和考古發現重建的，旨在展示當時的航海技術和貿易情況。

日本重建遣唐使船。這艘船是根據歷史文獻和考古發現重建的，旨在展示當時的航海技術和貿易情況。

日本重建遣唐使船。這艘船是根據歷史文獻和考古發現重建的，旨在展示當時的航海技術和貿易情況。

日本重建遣唐使船。這艘船是根據歷史文獻和考古發現重建的，旨在展示當時的航海技術和貿易情況。

日本重建遣唐使船。這艘船是根據歷史文獻和考古發現重建的，旨在展示當時的航海技術和貿易情況。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 657-7393

生意機會

- * DELTA 工業區四十座位咖啡餐室，日營三百餘，夫婦經營，銀生優厚，僅售三萬餘。
- * 老牌滙東亞沙街，廿餘座位，DELI-CAFE 生意，白東主因不喜經營，平價售賣二萬餘有商量。
- 列治文區華埠一睡房石庫，交通便，適合退休人士裝修新淨，取價僅萬五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Honey區，七十座位西餐室，兼賣什碎，餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅售五萬五千抵買之至。
- * 座落京士威大街，九十座位，粥粉麵飯，粵菜小食餐室，年營四十萬，租平批長，濃淡酒牌，銀生優厚，取價三萬另五千。
- * WHITE ROCK 雜碎店，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，銀生一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

- * 本埠 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，廿餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * Port Moody 埠邊著名什碎店，餐室生意，經營十餘年，外賣送餐，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨實生意，取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * 近海濱 FAIRVIEW 區八街近近海濱二睡房 PENTHOUSE 設計新穎，取價廿九萬歡迎參觀。
- * 南本埠區近 SPERLING 區，舊雙連屋月收租十五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千。
- * 華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，年營約五十萬，有長批，地點一流，架設設備齊全，生意平實，僅四萬九千，平通全市，捷足先登。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

每週熱盤

- * 咖啡餐室，志在脫手
- * 座落 Downtown 華埠寫字樓大廈，三文治咖啡餐室，廿餘座位，朝七午四每週五日，東主另有生意，大降價二萬有商量，志在脫手，機會難逢。
- * 列治文著名商業中心內華埠雜貨店鄰近七十座位咖啡餐室東主因生意不和願平價脫手取價九萬，生意每月平均二萬五，機會難逢。
- * 本埠 EDWARDS 大街近京士威五十座位咖啡餐室生意，架設一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急意僅售五萬餘認真抵買。
- * DOWNTOWN 片打西街八十座位，自助西餐生意，年營十餘萬，架設設備齊全，取價九萬餘。
- * 喜士定東近海濱大街七十座位，著名「藍屋」咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九。
- * 埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒，唐餐餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年連增，取價十四萬（連點貨）賺銀生意，萬勿錯過。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

梁紹禧
ROY LEUNG
住宅電話: 879-5175
住宅: 324-4752
Pgr: 687-1985 40068

購物中心

ROYAL LEPAGE 購物中心，地大近四萬呎，租上蓋九千六百呎，叫價六十五萬。

房屋

- * 列治文新屋四大睡房及電視室，約三千多呎，三十多萬元。
- * 列治文高貴住宅石庫大屋，兩層各兩大睡房，全新裝修及設備，美觀當前，廿五或廿六萬。
- * 西區上下兩層，上下層各兩睡房，全部三十一萬九，住一層租一層最划算。
- * 東區四十九呎，三睡房，三萬多。

Canada Trust Realtor

楊太 Diana Young
公司: 922-1244
住宅: 922-4295

- * 1053 MILLSTREAM RD. 有景高尚靚屋，5014 平方呎，地 0.4 呎，室內泳池，三睡房，四浴室，客廳飯廳，遊戲室，家庭室，寬大廚房及入口廳堂，價 \$788,000
- * 136 46th AVE. 溫哥華特色屋，十八年新，地 32 x 126，2540 平方呎，車棚可泊兩部車另額外泊車位，樓上三睡房兩浴室，樓下一房一遊戲室，一浴室及全屋廚房齊，價 \$305,000
- * 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000
- 507 MALKIN CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIN 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 開價 \$258,000
- Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，窗爐 15 年新，向東北，露台，價 \$122,000

UNITED REALTY LTD.

GABRIELE HUTTON
Office 590-7355
(24 小時傳呼機)

- * 3342 ONTARIO ST., 地點適中，地大，步行可至華埠，業主自賣，開價 \$269,900
- * 5537 GORDON AVE., B.B.Y., B.C. BUCKINGHAM HEIGHTS 地 84 x 119 本坡比高尚住宅區，景緻美觀，開價 \$439,900
- * 51 WARWICK AVE., B.B.Y., B.C. CAPITAL HILL, 溫哥華特設觀屋，有套間，景緻好，開價 \$268,900
- * 7416-18th AVE., B.B.Y., B.C. 投資良機！家庭住宅區，具潛力，保養好，開價 \$249,900

JOHN Y. WONG 黃譽昇

住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

BENSON S.C. CHEUNG 張成材

住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

FRASERVIE 風景屋

地大 5200 平方呎，屋大 2400 平方呎，五睡房，四浴室，四套房，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願租回物業適合大家庭，叫價 \$348,000

MONTECITO (蒙地奇諾) 及本埠北湖區 BURNABY LAKE

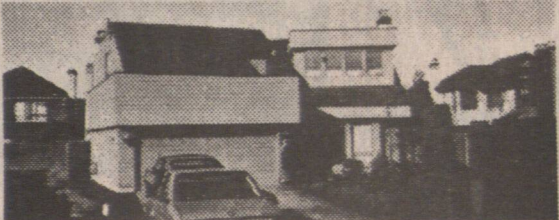
有多幢全新大屋新屋出售，地大由 7000 至 12000 平方呎不等，房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊全，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙門 JACUZZI 浴池等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華建築公司，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

開價二十一萬九千。
* 近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳
* 樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認真抵買
* 八年新屋，樓上兩廳三房，樓下全部完成，交通方便，環境幽靜，開價二十七萬，請速選
* 近蘭非律，雲奇華特式屋，屋主自建樓上一廳三房，樓下全部完成，十二年新，開價二十八萬。
東區新屋數間。熱水暖氣。缸瓦頂。


 KINSON CHAN 陳健強
 建威實業有限公司 董事
 Kinson Realty Ltd.
 NO. 705 178 E PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1S5
 Tel: 685-1841
 Fax: 327-2688

*Killarney—華麗五廳五睡房屋佔而值四千平方呎
 設備齊全九年新佔地六千平方呎售45萬餘
 *休拿比—華麗四廳四睡房屋上庫裝修好紅氈而雙
 車房五年新佔地一萬餘平方呎售41萬餘元
 *Kitsilano—獨立全新 Townhouse 四組每組一千餘
 平方呎設備齊全佔地大售一百拾萬元
 *Guildford—七舖位 Mall仔九年新佔二萬九千餘平
 方呎舖前泊車好批約無什費售一百47萬餘元
 *休拿比—繁忙大 Mall 建基而值約三萬平方呎佔地
 十萬餘平方呎年純利收益約26萬售二百89萬元
 *西區—四舖位佔13,000平方呎樓上拓文22組
 地下泊車九年新佔地17,000餘平方呎約售五百萬
 *溫市—海鮮菜館70座位生意盈利好批約售九萬
 *舖位招租 (1) 903 Commercial Dr. (2) 2443 E.
 Hastings & (3) 4107 MacDonal St.
 *各類別店屋及拓文商業樓宇均有代售恕不盡錄

CAMPBELL & POUND LTD.
Est. 1939



烈治文區加州風光

9231 JASKOW PLACE 獨特設計, 3 睡房及遊戲室, 八五年建造, 高尚住宅, 位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9 及 12' 樓底, 各式天窗, 上色玻璃入口, 意大利雲石地板, 橡木樓梯, 廚房 (ISLAND) 六件電器, 並包括中央吸塵及窗簾, 羅馬式浴池等之特色, 不能盡錄, 開價 \$334,800
有意英語電: DAN M. JONES 270-8885, 277-0588
傳呼機: 585-6555 (#2029) 或 271-5572
星期日 下午一時四十五分至四時半開放

 **NORTHIDGE
GROUP
INTERNATIONAL**

BUS: 327-1111
RES: 876-4346
PAGER: 680-8714

BHIGWAN (Ben) DHIR
(OVER 10 YEARS IN BUSINESS)

溫埠特式豪華新屋
歡迎交換

⊖ 1657 E. 22 街, 巨型 7 睡房新屋, 正層 4 睡房
及家庭室, 完成土庫有 3 睡房, 4 浴室, 圍欄
及草地, 地 40 x 130, 三車房, 開價 \$438,000

⊖ 4071 & 4081 Welwyn St. (京士咸夾 22 街)
兩座豪華溫哥華埠特式, 每座有六間睡房, 正層
3 睡房及家庭室, 完成土庫, 四浴室, 露台, 自
動車房門, 防盜系統, 開價每座 \$328,000

RICK H. AKITAYA
 Bus.: 434-1341
 Res.: 299-7062
 (Speak only English)




 6122



*** 6740 Gainsborough**
 Dr. 列治文 14 年靚屋
 (2335 sq.ft.) 60
 x 100, 5 睡房, 間
 價 \$248,500 開放時
 間星期六 (二至四時)

*** 877 W. 7 街**
 4 年新,
 一睡房城市屋,
 間價 \$128,000
 (新盤)



李標

MULTIPLE REALTY

電話: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

☆ 合法上下好屋，每層兩廳三房七座近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千。

☆ 近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳樓下三房一廳，全部租出，開價二十二萬九千，認真抵買。

☆ 八年新靚屋，樓上兩廳三房，樓下全部完成，交通方便，環境幽靜，開價二十七萬，請速價。

☆ 近蘭非街，雲哥華特式屋，屋主自建樓上一廳三房，樓下全部完成，十二年新，開價二十八萬。

▲ 東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千元起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。

☆ 近蘭非街，雲哥華特特色屋，超良好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千。

▲ 東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。

☆ 新屋一間，卅五尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

☆ 四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業上會

☆ 西區加蘭胡街果仔檔，日做九百，設備一流，旺地旺店，開價三萬二千，本拿比區士定街旺咖啡店，日做五百平租，開價五萬六千。

▲ 農場出賣或出租，12英畝，離雲梯半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華特投資購買房產，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

 減價 Rerflew & E 14th AVE 33x122 2房，有土庫 \$159,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ 2428 CROWN ST. POINT GREY 靚區 85x90地 四睡房，三浴廁 土庫完成 開價 \$698,000	 ▲ 3417 NAPIER ST. 三年新豪華特式屋，樓上三房，樓下二房，開價 \$310,000 傳呼 686-9398 (黃偉文)	 ▲ 1127 E 16th AVE 7年新前半連行屋 上層三睡房三浴室 保養良好，開價 \$229,900.00 劉麗芳 686-2727	 SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833 三間大新屋，地33x120。 全層兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。 每間開價 \$468,000 黃會瑩 645-5368	 ▲ 4937 OXFORD ST. BBY 建築家自建佳屋，質素優良 地大 50x122，4900平方呎，一年新 樓上四睡房及五浴室 開價 \$488,000	 ▲ 1120 E. 47TH AVE. 十八年屋，街角位，地六千一百平方呎，大客廳，雙車房，廚房共連餐室，上層三睡房，主人套房，可連土庫，共連廚房及二睡房，近公園，商場及公園，開價 \$283,000.00 黃會瑩 688-7888
 ▲ 2570 E. 2ND AVE. 樓上2房，樓下2房，地33.53x124，開價 \$230,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 693 W. 71ST AVE. 行屋地，41x117。 三睡房，兩浴室。 土庫完成 開價 \$258,000 黃會瑩 688-7888	 ▲ 2790 W. 3RD AVE. 六年新，樓上四睡房，地33x122。 直接巴士到華埠。 開價 \$415,000。 黃會瑩 688-7888	 ▲ KLASIC KITSILANO 三樓獨立單位，有兩間設計美觀睡房 業主有意租回 開價 \$248,000.00 電洽梁寶琴 688-7888	 ▲ 新盤 7075 ELLIOTT FRASIER VIEW 堅固靚屋，堅固靚屋，4大睡房，地大 42x131.85 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1105 E 16th AVE 合法半連收租行屋 樓上3房，樓下完成 總面積約有1800 SQ. FT. 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 ▲ 新盤 2075 E 51ST. 堅固靚屋，樓上2房，全新外牆板，鋁窗，標準地 33x122，開價 \$199,000.00 電 686-2727 (劉麗芳)
 ▲ 2648 E. 28th AVE. 10年新豪華特式屋 樓上三房，樓下二房 開價 \$259,000 劉麗芳 873-0955	 ▲ 2017 GRANT ST. 四睡房，保養良好，價錢一流。 686-2727 (劉麗芳)，688-7888 (梁寶琴)	 ▲ 新盤 6188 WINDSOR. 10年新特式屋 樓上3房，樓下1房 標準地33x122 劉麗芳 686-2727	 ▲ 3731 LANARK ST. 標準地 33x122，全新裝修，樓上2房，樓下2房 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 2990-2996 E 22ND AVE 三睡房，二住宅，地大54x110，年入 \$27,000.00。開價 \$399,000.00 電林麗儀 (傳呼 645-4559)	 ▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT ST. 堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大 32x120 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 7329 KNIGHT ST. 36年屋，2750平方呎，地43x133，大客廳，飯廳，光猛廚房，2睡房，完成土庫，2睡房及浴室，有防火系統，雙層玻璃窗，環境寧靜，開價 \$256,000.00 黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998
 ▲ 2050 VENABLES ST. 樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 \$215,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 2858 E. 6th AVE. 三年新特式屋，上三下二，三浴廁，近學校及交通。 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1051 E. 62ND AVE. 樓上2房，樓下1房，硬木地板，地33x122，有景，開價 \$200,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 460 FADER ST. 二睡房，地大 45.20x113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華，樓上2房，樓下2房，開價 \$159,000.00 電 萬偉文 324-5048 (住家)，686-9398 (傳呼)	 ▲ 新盤：2737 KITCHENER 堅固屋 樓上3房，樓下3房 全新裝修外牆 開價 \$399,000.00 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1050 NOOTKA ST. VAN. 上2房，下2房，有景，土庫完成，開價 \$178,000.00 劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529	 ▲ 新盤 1249 E PENDER 堅固大屋，4大睡房，近唐人街，全新裝修 龍啟明 645-2882 RAHPH 688-7888
 ▲ 4725 VILLAGE DR. 本坡比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋。電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 1395 GLEN ABBEY DR. 自建屋，樓上3房，樓下1房，食3千平方呎，有泳池，太陽室，地大 61x166 電 645-2882 (龍啟明)，686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 3742 WARREN ST. BBY. 全新特式屋，5睡房，一書房，總面積約2500平方呎。 電 437-5529 (龍啟明)，873-0955 (劉麗芳)	 ▲ 2150 E 13TH AVE 地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正層2房，樓下1房，開價 \$219,000.00 電 萬偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398	 ▲ 新盤 27 E 38TH AVE 樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。 電 686-2727 (劉麗芳)，437-5529 (龍啟明)	 ▲ 9776 CASEWELL, BBY. SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60x120，三睡房，二浴廁，開價 \$259,000.00 電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)	 ▲ 2524 E 22nd AVE RENFREW HEIGHTS 區，33x120地，上二下二，二浴廁，開價 \$198,000.00 林麗儀 688-7888 或 黃會瑩
 ▲ E. 13 AVE & KNIGHT 33x120 三房上，三房下完成，雙層地，全屋租出 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6570 GRANVILLE ST. 南園湖區 地63x249.8 自建理想屋連游泳池，只售 \$799,000.00 VOY WONG 688-7888	 ▲ 3505 VIMY CRT 2年新特式屋 有7大睡房 地大42x119.04，有景 龍啟明 645-2882	 ▲ 4898 COLLINGWOOD ST. 街角，地65.5x114。 全層三層，4160呎。 四睡房，一書房，五浴室。 開價 \$778,000。 黃會瑩 688-7888	 ▲ W 7th NEAR GRANVILLE 西區靚文 \$119,000 一睡房套間 五年新，保養良好。 梁寶琴 688-7888	 ▲ 新盤 3153 TURNER ST. 地大44x155 可重建。 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 75 E. 46th AVE 市中心，近西區 地32x126，露台及車房，樓上三睡房，完成地庫有兩睡房。 林麗儀 688-7888 或 黃會瑩
 ▲ 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C. 14組 Apartment 地49.5x122 M1 Zoning 開價 \$499,900.00 梁寶琴 688-7888	 ▲ 投資輕工業地 1878 MCLEAN PT. CQ 街角地大1.08畝 只售 \$239,000 劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529	 ▲ 6355 SALISH DR 特別設計十年屋，約3200呎 開價 \$399,000 已付費出租地 地50x120 FT. 近哥爾夫球場及 UBC 有意 電梁寶琴 688-7888	 ▲ 763 E 62nd Ave. 地大 33x122 土庫完成 上三房，下二房，三浴廁 開價 \$239,000 林麗儀 688-7888	 ▲ 9340 FERDALE RD. 列治文區，0.98畝，地85x495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通方便。電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)	 ▲ SOUTH GRANVILLE 新屋 地50x114.78，1523呎59呎，四睡房，一書房，五浴室。開價 \$768,000。 黃會瑩 688-7888 或 645-5368	 ▲ 1233-1235 E 11th Ave. 樓上3房，有警鐘，防火系統，樓上3房，有全套廚房，總面積3100平方呎，開價 \$379,000 645-2882 (龍啟明) 686-2727 (劉麗芳)
 ▲ 2782 E. 48TH AVE. 樓上1房，三層4房，2大廳，巨宅地大46.03x140.75，開價 \$350,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 新盤 1155 W 10TH AVE. 八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。 437-5529 (龍啟明)	 ▲ 3252 E 19th AVE. 靚區 RENFREW HEIGHTS 8年新，地33x110，有景，上三房，三浴廁 土庫完成 林麗儀 688-7888	 ▲ 3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三個，樓上柏文七個。 地52.87x103。 價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6180-6260 No.3 Rd Richmond Richmond 地王 Shopping Plaza 地 120x300，好住客，32個車位 一開價 \$3,300,000.00 梁寶琴 688-7888	 ▲ 7745-7765 6th ST. BBY 11個舖位 Shopping Plaza, 29 parking 街角地，27,630平方呎，3年新近 Canada Way 開價只 \$1,290,000.00 Return 好 梁寶琴 688-7888	 ▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區18年新屋。 地58x138，屋主自住 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室 價 \$269,000。 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888
 ▲ 7601 ARVIN CRT 本拿比區，建築設計，獨具一格。 R-2000，水電能源充足，地65.6x131.7，一年新高尚住宅。 4575 SQ. FT.，4睡房，2 1/2 浴室。 廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER) 開價 \$648,000 電 VOY WONG 688-7888 預約	 ▲ 2905 E 42nd AVE. 上三房，三浴廁 下一房 2400平方呎 林麗儀 688-7888	 ▲ 2647 E 28th AVE 樓上2房，樓下2房 交通方便 劉麗芳 686-2727	 ▲ 1065 W. 72nd AVE. 6年新，地下停車場。 #102 753sqft 2睡房 \$105,000 #201 775sqft 2睡房 \$109,000 #203 613sqft 1睡房 \$89,000 #403 613sqft 1睡房 \$89,000 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888	 ▲ 3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三個，樓上柏文七個。 地52.87x103。 價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6808 RALEIGH 樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$330,000.00 電 686-9398 (黃偉文)	 ▲ 新盤 6982 DAWSON ST. 全新裝修堅固屋 4大睡房，地40.50x141.08 437-5529 (龍啟明)
 ▲ 7601 ARVIN CRT 本拿比區，建築設計，獨具一格。 R-2000，水電能源充足，地65.6x131.7，一年新高尚住宅。 4575 SQ. FT.，4睡房，2 1/2 浴室。 廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER) 開價 \$648,000 電 VOY WONG 688-7888 預約	 ▲ 2905 E 42nd AVE. 上三房，三浴廁 下一房 2400平方呎 林麗儀 688-7888	 ▲ 2647 E 28th AVE 樓上2房，樓下2房 交通方便 劉麗芳 686-2727	 ▲ 1065 W. 72nd AVE. 6年新，地下停車場。 #102 753sqft 2睡房 \$105,000 #201 775sqft 2睡房 \$109,000 #203 613sqft 1睡房 \$89,000 #403 613sqft 1睡房 \$89,000 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888	 ▲ 3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三個，樓上柏文七個。 地52.87x103。 價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6808 RALEIGH 樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$330,000.00 電 686-9398 (黃偉文)	 ▲ 新盤 6982 DAWSON ST. 全新裝修堅固屋 4大睡房，地40.50x141.08 437-5529 (龍啟明)

I.C. & I. DIVISION 商業部門

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業舖位。
樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。- \$2,800,000.00
街角，地50x120
梁寶琴 688-7888。

安裕榮

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄印備
 函索即奉
 歡迎代理

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊

\$1,698.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

\$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

\$2,698.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

\$1,998.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

\$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 \$798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$998.00

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

聘請啓事

① 記者：須大專程度，精通中英語，須自備車輛，有採訪及攝影經驗者，將優先錄用。

② 排版兼設計員：須懂中英語，有經驗或美專畢業者將優先錄用，英語推銷員：須中學程度，僅中

③ 廣告：須中學程度，喜歡外勤工作，及結交朋友者為佳。

④ 印刷技工：須有經驗及略懂英語，能操 A-B-DICK 者將優先錄用。

⑤ 印刷學徒及工場雜工：須中學程度，年青好學，有上進心者為合。

有意申請上列職位者，請寄履歷表。

廠造臘味齋真

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸

特製珍肝腸

真正鴨肝腸

五花香臘肉

頂靚大臘鴨

甜味牛肉干

辣味牛肉干

產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加豬肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563